

ЧЕТЫРЕ  
КАЧЕСТВА

ОДИН ПОЯС  
ОДИН ПУТЬ

ОСНОВНЫЕ  
ЦЕННОСТИ  
СОЦИАЛИЗМА  
ДВА СТОЛЕТИЯ

КИТАЙСКАЯ  
МЕЧТА

ПЯТЬ  
В ОДНОМ

# КЛЮЧЕВЫЕ СЛОВА СИ ЦЗИНЬПИНА

НАРОД  
ЭТО  
ГЛАВНОЕ

ПОЛИТИЧЕСКАЯ  
ЭКОЛОГИЯ

НОВАЯ  
НОРМАЛЬНОСТЬ  
СОБЛЮДЕНИЕ  
ЗАКОНА

ЧУВСТВО  
ОБРЕТЕНИЯ

АДРЕСНАЯ  
ПОДДЕРЖКА  
БЕДНЫХ

«УЧЕБНАЯ ГРУППА»  
ЗАРУБЕЖНОГО ИЗДАНИЯ  
«ЖЭНЬМИНЬ ЖИБАО»

学习关键词

Сборник

**Ключевые слова Си Цзиньпина**

Международная издательская компания «Шанс»

УДК 32:33(510)  
ББК 66:65(5Кит)

### **Сборник**

Ключевые слова Си Цзиньпина / Сборник — Международная издательская компания «Шанс»,

ISBN 978-5-907277-58-8

Настоящее издание представляет собой сборник статей о ключевых словах Си Цзиньпина – понятиях, которые в полной мере описывают отношение председателя КНР к политике и экономике своей страны. Каждая статья содержит время и место первого упоминания, частоту упоминаний, а также значение рассматриваемого ключевого слова – для Китая и всего мира. Книга предназначена для специалистов в области политических наук, а также для тех, кто интересуется особенностями экономики и политики современной КНР. В формате PDF А4 сохранен издательский макет.

УДК 32:33(510)

ББК 66:65(5Кит)

ISBN 978-5-907277-58-8

© Сборник  
© Международная издательская  
компания «Шанс»

# Содержание

Предисловие переводчика	7
Ключевые слова новой эпохи. Семенов А. В.	7
Предисловие	9
Глава I. Общие сведения	12
Китайская мечта. Мечта одного миллиарда трехсот миллионов человек о возрождении	12
Историческая точка зрения	12
Осуществление мечты с опорой на народ	13
В унисон со всем миром	14
Два столетия. Призыв двигаться вперед, в новую эпоху	16
Цели «Двух столетий» стали ключевыми словами	16
Развитие мощных лидирующих сил	17
Цели «Двух столетий» вызвали широкий резонанс во всем мире	17
Четыре всесторонних аспекта. Политическая стратегия управления общим положением	19
Высокая степень стратегического планирования	19
Система взаимосвязей	20
Координация общего видения	21
Пять в одном. Общий план реализации великого дела	22
От «Двух цивилизаций» до плана «Пять в одном»	23
Первоначальный проект «Целей борьбы»	23
Реализация плана в конкретные сроки	24
Концепция развития по пяти основным направлениям.	25
Руководство по реализации развития	
Новая концепция – новая формулировка	26
Новая обстановка – новое мышление	26
Новые задачи – новые практики	27
Один пояс – один путь. Взаимная выгода, общий выигрыш и благополучие для всего мира	29
Инициатива стала государственной стратегией	30
Способствовать совместному развитию всех стран, по чьей территории проходит «Один пояс – один путь»	31
Новая идея глобального управления	32
Уверенность в собственной культуре. Духовная сила для осуществления «Китайской мечты»	33
Что является основой уверенности в собственной культуре?	34
Почему следует твердо держаться уверенности в собственной культуре?	35
Каким образом на практике укрепить уверенность в собственной культуре?	35
Глава II. Всестороннее построение общества средней зажиточности	37
Скоординированное развитие Пекина, Тяньцзиня и провинции Хэбэй. Ускоренное продвижение национальной стратегии	37

Ориентация на решение проблем: выработка важной государственной стратегии	38
Высокоуровневое планирование: четкое распределение функций между тремя территориями	39
Прогресс в реализации стратегии: достижение прорыва в области защиты окружающей среды и транспорта	39
Экономический пояс вдоль реки Янцзы. Воспользовавшись благоприятной возможностью, огромный дракон взмывает вверх	41
Сосредоточение значимости и жизнеспособности	42
Приоритетность экологии и «зеленого развития»	42
Всесторонний контроль и скоординированное планирование	43
Пустые разговоры наносят ущерб национальным интересам, а реальная деятельность способствует процветанию государства. Только реальной деятельностью можно добиться исполнения мечты	45
Реальная деятельность – единственный способ для успешного завершения дела	46
Стиль работы – это заниматься реальной деятельностью и всегда говорить правду	47
Каждый житель Китая должен начать с себя самого	47
Основные ценности социализма. Наследуя национальный дух, накапливать силы Китая	49
Прекрасные традиции, наследие и инновации	49
«Мягкая сила» культуры	50
Семена просвещения прорастают повсюду	51
Всестороннее построение общества средней зажиточности.	52
Вперед к цели первого столетия	
Как развивалась концепция средней зажиточности?	52
Что такое «всесторонняя средняя зажиточность»?	53
Как осуществить всестороннее построение общества средней зажиточности?	53
Конец ознакомительного фрагмента.	55

# **Ключевые слова Си Цзиньпина**

© ООО «Международная издательская компания «Шанс», перевод, оформление, 2021

© ООО «Народное издательство», 2021

## Предисловие переводчика

### Ключевые слова новой эпохи. Семенов А. В.

Избрание Си Цзиньпина генеральным секретарем ЦК на XVIII съезде КПК в 2012 году и председателем КНР на I сессии ВСНП 12-го созыва ознаменовало коренной поворот во внутренней и внешней политике КНР. Долгое время Китай ставил во главу угла экономическое развитие и вышел на второе место в мире по ВВП, опередив большинство развитых стран. Тем не менее, политическая роль КНР на международной арене на тот момент была довольно скромной и уступала росту совокупной экономической мощи.

Перед новым руководителем Китая встала сложная задача изменить политическую повестку страны и привести ее в соответствие с экономическим развитием. Проблема состояла в том, что внутри страны КПК была правящей партией и имела монополию на политическое пространство, однако за рубежом хорошо знали китайские товары и реже слышали голос Китая. Более того, обладая фактическим контролем глобального политического пространства, западные страны не горели желанием делиться с Китаем монополией ни в глобальном экономическом управлении, ни в политическом.

Возникла насущная потребность в конкурентоспособных идеях, концепциях, теориях, которые бы отвечали на вызовы времени. Идею обновления требовали все стороны жизни: и экономическая, и политическая, и партийная, и культурная, и экологическая. Сразу после прихода к власти Си Цзиньпин, опираясь на достижения предшественников, выдвинул целый ряд инициатив во внутренней и внешней политике, которые открывали новые перспективы для развития во всех сферах.

Понимая важность языкового обеспечения для продвижения своих инициатив, Си Цзиньпин на III пленуме 18-го созыва, который проходил с 9 по 12 ноября 2013 года, и на XII коллективной учебе Политбюро ЦК КПК 30 декабря 2013 года подчеркнул необходимость повысить роль политического дискурса Китая за рубежом, усилить его привлекательность, достоверность и творческий характер.

Политический дискурс – это «язык, на котором говорит политика», чтобы быть убедительной, понятной и результативной. Он состоит из политических понятий и политических ценностей. Ключевые слова как раз и являются ценностно окрашенными понятиями – концептами в форме слов и словосочетаний. В отличие от рядовых политических терминов и понятий низкого уровня, ключевые слова – это концепты высокого уровня. Они представляют политический текст в предельно сжатом виде, помогают быстро найти и идентифицировать его предметную область.

Представленная в русском переводе книга «Ключевые слова Си Цзиньпина» была впервые опубликована в Китае в 2016 году. Ее подготовили китайская и зарубежная редакции газеты «Жэньминь жибао». Это сборник из 51 статьи о ключевых словах – наиболее популярных понятиях из статей и речей председателя КНР Си Цзиньпина об управлении государством.

Начиная с 2014 года, когда вышла известная работа «Си Цзиньпин о государственном управлении», в качестве приоритетного был выдвинут проект по поиску, отбору, толкованию и переводу ключевых слов политического пространства Китая, что и нашло свое отражение в статьях и выступлениях председателя КНР.

Коллектив зарубежной редакции газеты «Жэньминь жибао» в течение двух лет, с 2014 по 2016 года, отбирал и согласовывал наиболее часто употребляемые термины и понятия по теме государственного управления в эпоху Си Цзиньпина, и публиковал свои комментарии к ним в виде статей.

В то же время издательство литературы на иностранных языках, Китайская академия перевода и Академия научных исследований «Современный Китай и мир» приняли участие в совместном проекте «Создание многоязычной интернет-платформы для распространения за рубежом ключевых слов Китая». В рамках этого проекта, начиная с августа 2016 года, была опубликована серия тематических словарей, содержащих ключевые слова китайского политического дискурса. «Ключевые слова Китая: Первый выпуск» был издан в форме китайско-иностранных параллельных текстов на девяти языках, следующие выпуски, «Ключевые слова Китая: Один пояс, один путь» и «Ключевые слова Китая: XIX съезд КПК», включали переводы уже на пятнадцать языков.

Выпуск «Ключевые слова Китая: Управление государством» вышел в 2019 году. Это карманный справочник с переводом ключевых понятий разных сфер политического пространства на иностранные языки и параллельных текстов на китайском и иностранном языках объемом 500 иероглифов, которые объясняют содержание этих понятий.

Несмотря на схожее название и общую тематику, эти работы двух коллективов отличаются целями, задачами и способом реализации.

Книга «Ключевые слова Си Цзиньпина» – это сборник политико-публицистических статей об основных политических концептах председателя КНР. В сборнике шесть глав, касающихся внутренней и внешней политики, построения правового государства и партийного строительства, и 51 статья о ключевых словах. Каждая статья содержит основной заголовок, который и представляет собой ключевое слово или выражение, подзаголовок, который в понятийной или образной форме уточняет содержание первого заголовка, а также системообразующие признаки ключевого слова: пространственно-временная и частотная характеристики, целеполагание и ценностный характер. Содержание ключевого слова объясняется полно, всесторонне и аргументированно. Объем словарной статьи составляет от 1500 до 2500 иероглифов.

Издание «Ключевые слова Си Цзиньпина» издательства «Жэньминь жибао» стоит в одном ряду с такими серьезными публицистическими работами, как «Истории из уст Си Цзиньпина» (2017), «Новые идеи, новые концепции, новые стратегии по управлению государством ЦК КПК, ядром которого является Си Цзиньпин» (2017), «Умиротворение Поднебесной – изречения китайских мудрецов древности об управлении государством» (2015), «Умиротворение Поднебесной – изречения китайских мудрецов древности о политике» (2016) и др.

При переводе книги «Ключевые слова Си Цзиньпина» на русский язык была проведена большая работа по проверке уже имеющихся переводов ряда терминов, переосмыслению некоторых понятий, более точной интерпретации ключевых слов. Была сделана попытка дать точный, полноценный и адекватный перевод материала книги. В сносках даны пояснения исторических, географических названий и лиц, а также объяснения ряда социально-политических событий и интерпретация некоторых политологических понятий и терминов.

Выражаем искреннюю благодарность главе корпункта Центрального китайского телевидения (CCTV) Ван Биню за ценные замечания, которые помогли точнее интерпретировать некоторые китайские реалии.

Издание «Ключевые слова Си Цзиньпина» на русском языке будет интересно научным работникам, переводчикам, преподавателям высших учебных заведений, а также аспирантам, магистрам и студентам старших курсов, которые изучают китайский язык и исследуют политику, экономику и историю Китая.

## Предисловие

После XVIII съезда КПК (8-15 ноября 2012 года) Центральный Комитет партии, ядром которого является Си Цзиньпин, выдвинул целый ряд новых концепций, идей и стратегий, таким образом сформулировав ключевые слова в области управления государством. Все это было направлено на поддержку и развитие социализма с китайской спецификой.

Эти ключевые слова – важный код для понимания устройства и деятельности китайской политической системы в период после XVIII съезда. Внедрение новых понятий сопровождало глубокие системные изменения, а также политический, экономический и социальный прогресс.

Уже сейчас можно сказать, что под руководством Си Цзиньпина в Китае произошло много серьезных изменений. В ключевых словах воплотилась выдающаяся стратегия лидера самой большой марксистской политической партии и крупнейшего развивающегося государства в мире.

Какие же ключевые слова появились после XVIII съезда?

В стратегической сфере такими ключевыми словами стали: «Два столетия», «Китайская мечта», «Пять в одном», «Четыре всесторонних аспекта», «Концепция развития по пяти основным направлениям», «Пустые разговоры наносят ущерб национальным интересам, а реальная деятельность способствует процветанию государства», «Модернизация государственного управления».

В экономической сфере: «Новая нормальность», «Структурная реформа предложения», «Стратегия развития, драйвером которой являются инновации».

В политической сфере: «Очищение политической среды», «Всестороннее обеспечение верховенства закона в управлении государством».

В социальной сфере: «Чувство обретения», «Борьба с бедностью», «Восполнять недостатки».

В сфере культуры: «Основные ценности».

В сфере экокультуры: «Прекрасный Китай», «Зеленое развитие».

В сфере партийного строительства: «Правила из восьми пунктов» «Три требования строгости, три требования честности», «Политическая дисциплина и политические правила», «Бить и тигров, и мух».

В сфере внешней политики, международных отношений и глобального управления: «Сообщество судьбы», «Международные отношения нового типа», «Доброжелательность, искренность, взаимная выгода и толерантность», «Один пояс – один путь», «Азиатский банк инфраструктурных инвестиций».

И это неполный перечень ключевых слов.

Что же они значат для Китая?

Эти ключевые слова или понятия отражают теоретическое и практическое новаторство в управлении государством со стороны ЦК партии, ядром которого является Си Цзиньпин.

Неважно, что это: цели «Двух столетий» или же великая «Китайская мечта» о возрождении нации, – все это перспективы и мечты народа Китая, способные дать мощный импульс и силу всей нации для осуществления своей мечты.

Генеральный план «Пять в одном», стратегия «Четыре всесторонних аспекта» или «Концепция развития по пяти основным направлениям» – это главные принципы управления Китаем в новую эпоху. Они отражают глубокие перемены в стране, создание структуры, нацеленной на всестороннее развитие человека. Эти соображения касаются каждого китайца.

Китай добровольно признает «Новую нормальность», соответствует «Новой нормальности», возглавляет «Новую нормальность»; прилагает усилия для продвижения структурных

реформ в области предложения, содействует оптимизации экономической структуры, меняет движущие силы развития, способы развития для обеспечения устойчивого роста и содействия процветанию народа и укреплению государства.

Очищение политической экологии, активное развитие социалистической представительной демократии, построение правового государства, расширение участия народа в политической жизни, продвижение народной демократии будут способствовать социальной справедливости и объективности.

Постоянный рост «Чувства обретения» у народа, сосредоточение на восполнении недостатков, победа в борьбе с бедностью, построение к определенному сроку общества средней зажиточности, – все это означает, что ни один человек не будет забыт, это заветная мечта правящей партии и Си Цзиньпина, о которой он твердо помнит. Одна из главных особенностей ЦК КПК, ядром которого является Си Цзиньпин, заключается в том, что лидер несет серьезную историческую ответственность, потому что «ученый муж не может не обладать широтой взглядов и не быть решительным, ибо ноша его велика, а путь далек»<sup>1</sup>. Он берет на себя политические обязательства, дает клятву верности и отдает все свои силы практической работе.

Распространение и продвижение основных ценностей социализма, уважение к выдающейся традиционной китайской культуре, содействие ее творческому преобразованию и инновационному развитию, усиление мягкой силы социалистической культуры Китая укрепит китайскую цивилизацию уверенность народа в собственной культуре, а также усилит в людях чувство национальной гордости.

Построение прекрасного Китая, создание «Зеленого развития», где отношение к экологической среде будет таким же, как отношение к жизни, начинается в Китае экологическую революцию. Верим, что станет меньше «PM2.5»<sup>2</sup>, загрязненной воды и земли, и вновь вернутся изумрудные воды и зеленые горы и прекратится «ностальгия»<sup>3</sup>.

«Правила из восьми пунктов», специальная образовательная программа «Три требования строгости и три требования честности», строгое соблюдение политической дисциплины и политических правил в партии, преследование больших и малых коррупционеров (одновременно бить «тигров» и «мух»), – все эти меры входят в понятие всестороннего соблюдения строгой партийной дисциплины, постоянно повышают ощущение благополучия уверенность народа в правящей партии.

Какое значение имеют «ключевые слова» для всего мира?

После XVIII съезда КПК председатель Си Цзиньпин провел координацию внутренней и внешней политики, обращая внимание на общую ситуацию, обдумал важнейшие вопросы, укрепил планирование на высоком уровне в области дипломатии, высказал некоторые важные стратегические идеи в области внешней политики и развития всесторонней дипломатии.

Он предложил идею «Сообщества судьбы», чтобы мир осознал необходимость и эффективность участия Китая в глобальном управлении. Также Си Цзиньпин выдвинул идею «Отношений нового типа между крупными государствами», чтобы не позволить таким крупным державам, как США и КНР, оказаться в «ловушке Фукидида»<sup>4</sup>.

---

<sup>1</sup> Лунь юй («Суждения и беседы»). Глава «Тай бо...», VII. – Здесь и далее, *если не указано иное, примечания переводчика.*

<sup>2</sup> Мелкодисперсная пыль PM2.5 – частицы размером 2,5 микрон, которые вызывают серьезные заболевания органов дыхания.

<sup>3</sup> Намек на стихотворение современного тайваньского поэта Юй Гуанчжуна (1928-2017 гг.) «Ностальгия», написанное им в 1972 г., темой которого является тоска по навсегда утраченному.

<sup>4</sup> «Ловушка Фукидида» – новая держава, находящаяся на подъеме, непременно хочет бросить вызов старой державе, а старая держава непременно желает ответить на подобные угрозы. Таким образом, военный конфликт становится неизбежным. Такая точка зрения была сформирована древнегреческим ученым Фукидидом. Он считал, что в ходе борьбы державы, находящейся на подъеме, и старой державы-гегемона существует множество опасностей, связанных с перерастанием в военные действия, исходящих от обеих сторон.

Он выдвинул концепцию отношений, основанных на доброжелательности, искренности, взаимной выгоде и толерантности, чтобы способствовать миру и добрососедству между Китаем и сопредельными государствами.

Он выдвинул концепцию «правильного понимания справедливости и выгоды», обозначив понятный путь для глобальной системы управления и международных отношений.

Он выдвинул концепции «Одного пояса – одного пути» и «Азиатского банка инфраструктурных инвестиций» для свободного интеграционного развития глобальной экономики и предоставил другим государствам возможность сесть на «попутный поезд» экономического развития Китая.

Особенно нужно отметить, что «Китайская мечта», выдвинутая Си Цзиньпином, является мечтой всей страны, всей нации, мечтой каждого жителя страны. Суть этой мечты – процветание страны, возрождение нации, счастье народа, она схожа с мечтой американцев, африканцев и мечтой народов других стран и регионов. Внешний мир ни в коем случае не должен беспокоиться о проявлении национализма или гегемонизма со стороны Китая.

Как сказал Си Цзиньпин 27 октября 2016 года за день до победоносного закрытия VI пленума 18-го созыва ЦК КПК: «Китайская мечта – это мечта о мире, развитии, сотрудничестве и общем выигрыше».

После XVIII съезда КПК III, IV и V пленумы ЦК КПК 18-го созыва были проведены с целью проведения подготовительной работы по всестороннему углублению реформ, всестороннему обеспечению верховенства закона в управлении государством, всестороннему построению общества средней зажиточности, а VI пленум был посвящен исключительно всестороннему соблюдению строгой партийной дисциплины.

Это стратегическое решение и единый проект, принятые ЦК партии и сосредоточенные на общей стратегии «Четырех всесторонних аспектов». Это постепенное развитие и углубление стратегии государственного управления ЦК КПК, в котором стратегическое мышление заслуживает восхищения.

## Глава I. Общие сведения

### Китайская мечта. Мечта одного миллиарда трехсот миллионов человек о возрождении

中国梦



#### Китайская мечта

*Мечта одного миллиарда трехсот миллионов человек о возрождении*



##### ПЕРВОЕ УПОМИНАНИЕ

29 ноября 2012 года, во время посещения Си Цзиньпином выставки «Путь к возрождению» в Национальном музее Китая.



##### ЧАСТОТА УПОМИНАНИЙ

Более двухсот раз в интервью и публичных выступлениях Си Цзиньпина.



##### ЗНАЧЕНИЕ

Появление понятия «Китайская мечта» привело к максимальной консолидации внутри партии и народа, воодушевило людей на развитие своей страны, пробудило национальный энтузиазм.

«Китайская мечта» – это одно из наиболее часто встречающихся выражений в выступлениях и интервью Си Цзиньпина. Он нередко упоминает о «Китайской мечте», выступая как внутри страны, так и за рубежом.

В том, что слово «мечта» стало одним из ключевых в речи руководителя государства с населением 1,3 миллиарда человек, определенно есть своя логика.

### Историческая точка зрения

Си Цзиньпин выдвинул понятие «Китайской мечты» во время посещения выставки «Путь к возрождению» в Национальном музее Китая. Эта выставка привлекла большое вни-

мание; она демонстрировала долгий исторический путь, который проделал китайский народ ради возрождения страны.

Несмотря на то что в прошлом были покорены непреодолимые высоты<sup>5</sup>, сегодня происходят большие изменения<sup>6</sup>, а завтра нужно будет продолжать идти вперед, сквозь «ветры и волны»<sup>7</sup>, китайский народ до конца будет держаться мечты о возрождении нации.

Иностранцы часто не могут понять причин столь быстрого развития Китая и того энтузиазма, с которым народ развивает свою страну. Чтобы осознать это, стоит, прежде всего, обратиться к истории. История Китая выстроена на контрастах, в ней есть как блестящее прошлое, так и трагические, унижительные эпизоды нового времени.

Заведующий Центром по изучению партийных документов при ЦК КПК Лэн Жун глубокомысленно заметил, что китайский народ всегда был полон энтузиазма и решимости возродить нацию. По его словам, «с 1840-х годов, с Опиумных войн<sup>8</sup>, начинается история унижения Китая, но с этого же времени начинается и история возрождения китайской нации». Сунь Ятсен<sup>9</sup> первым выдвинул лозунг о «возрождении Китая». После создания Коммунистической партии Китая, на нее легла миссия вести за собой народ во имя возрождения страны. Китайские лидеры на протяжении всей истории много рассуждали о возрождении нации.

Си Цзиньпин выразил твердую уверенность, что цель всестороннего построения общества среднего достатка к столетию образования КПК (до 2021 года) обязательно будет достигнута, также будет создано «богатое, могущественное, демократическое, гармоничное, цивилизованное модернизированное социалистическое государство», а к столетию образования Китайской Народной Республики (к 2049 году) будет осуществлена мечта великого возрождения китайской нации.

## Осуществление мечты с опорой на народ

Изначально «китайская мечта» – это мечта китайского народа, и осуществлять ее следует с твердой опорой на народ и во благо народа. Объясняя это понятие, Си Цзиньпин сказал, что «каждый человек, в процессе борьбы за китайскую мечту, может осуществить свою собственную мечту».

Какова же мечта народа? Си Цзиньпин говорит, что китайский народ мечтает иметь «лучшее образование, более стабильную работу, более высокий доход, более надежное социальное обеспечение, еще более высокий уровень медицинского обслуживания, более комфортные условия проживания, лучшую окружающую среду. Жители Китая надеются на то, что их дети будут расти в лучших условиях, у них будет лучшая работа и лучшая жизнь».

<sup>5</sup> В оригинале используется строфа из стихотворения «Ущелье Лоушань» Мао Цзэдуна, написанного в марте 1935 года:

《雄关漫道真如铁》. Перевод: «Зря люди говорят, что ущелье Лоушань такое же твердое, как железо».

<sup>6</sup> В оригинале используется строфа из стихотворения «Народно-освободительная армия берет Нанкин» Мао Цзэдуна,

опубликованного в апреле 1949 года: 《人间正道是沧桑》. Перевод: «В жизни, где было синее море, там ныне тутовые рощи», что означает огромные перемены, превратности судьбы.

<sup>7</sup> В оригинале используется строфа из стихотворения знаменитого поэта танской эпохи Ли Бо (701-762 гг.):

《长风破浪会有时》. Перевод: «Подчас ветра ломают волны» и означает следующее: для достижения великих стремлений надо твердо и бесстрашно идти вперед.

<sup>8</sup> Опиумные войны – войны Великобритании и Франции против императорского Китая. Первая – 1839-1842 гг.; вторая – 1856-1860 гг.

<sup>9</sup> Сунь Ятсен (Сунь Чжуньшань) (1866-1925 гг.) – китайский революционер-демократ, основатель партии Гоминьдан.

Каким образом связаны мечта народа с мечтой государства и мечтой нации? По мнению Си Цзиньпина, «если все хорошо в государстве и у нации, то хорошо всем». Президент Китайской Академии общественных наук, секретарь партийной организации Ван Вэйгуан замечает, что новый Китай позволил народу «встать во весь рост», проведение политики реформ и открытости позволило разбогатеть. Все это является признаком расцвета государства и нации и создает крепкую основу для счастья всего народа.

На протяжении всего периода с XVIII съезда КПК Китай находится в высшей точке своего развития, стремится к достижению «Китайской мечты». III пленум 18-го созыва завершил планирование всестороннего углубления реформ. IV пленум 18-го созыва наметил первоначальный проект более эффективного управления страной. V пленум 18-го созыва провозгласил появление общества средней зажиточности.

Сегодня в Китае укрепляется тенденция борьбы с коррупцией, быстро и эффективно разрабатывается партийный стиль и создается честное, неподкупное правительство. «Проводниками» «Китайской мечты» являются концепции «Четыре всесторонних аспекта» и «Развитие по пяти основным направлениям». Они определяют общие принципы управления государством при нынешнем составе ЦК.

## **В унисон со всем миром**

Развитие Китая неотделимо от развития остального мира, процветание и стабильность в мире невозможны без участия Китая. «Китайская мечта» и мечта остального мира совпадают и резонируют друг с другом. Во время зарубежных визитов Си Цзиньпин любит упоминать связь «китайской мечты» с мечтами других государств. При посещении Московского государственного института международных отношений, он отметил, что осуществление «Китайской мечты» принесет пользу не только китайскому народу, но и послужит на благо народов всего мира. Во время торжественного приема в честь шестидесятилетия публикации «Пяти принципов мирного сосуществования»<sup>10</sup>. Си Цзиньпин заявил, что «Китайская мечта» неразрывно связана с мечтами народов всех стран.

Какая существует связь между «китайской мечтой» и мечтами других народов? В этом отношении очень показательным одно из выступлений Си Цзиньпина в Африке. Он сказал, что 1,3 миллиарда жителей Китая стремятся к осуществлению «Китайской мечты» о великом возрождении нации, а более одного миллиарда жителей Африки хотят осуществить африканскую мечту – объединиться, чтобы стать сильнее, встать на путь развития и возрождения. Китайский и африканский народы должны укреплять свое сотрудничество, поддерживать друг друга, прикладывать совместные усилия для осуществления мечты. Вместе с международным сообществом нужно пытаться воплотить в жизнь общемировую мечту о продолжительном мире и всеобщем процветании.

В ходе зарубежных рабочих встреч Си Цзиньпин не раз подчеркивал, что «Китайская мечта» и стремление других народов к прекрасной жизни, а также объединение усилий в региональном развитии позволяют прийти к пониманию, что у сопредельных государств общая судьба.

«Китайская мечта» и мечты других стран открывают друг другу путь для прогресса. «Поезд развития Китая» мчится вперед: 16 января 2016 года официально открылся Азиатский банк инфраструктурных инвестиций, постепенно реализуются такие китайские проекты, как «Один пояс – один путь», Новый банк развития БРИКС, что позволяет всему миру увидеть искренность Китая, и оценить предоставляемые им возможности.

---

<sup>10</sup> «Пять принципов мирного сосуществования» – соглашение, положившее конец индийско-китайскому конфликту в Тибете. Включает в себя пять пунктов: взаимное уважение территориальной целостности и суверенитета, ненападение, невмешательство во внутренние дела, равенство и взаимная выгода, мирное сосуществование.

История показывает, что «Китайская мечта» – это благополучие не только Китая, но и всего мира.

## Два столетия. Призыв двигаться вперед, в новую эпоху

两个一百年



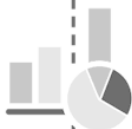
### Два столетия

*Призыв двигаться вперед,  
в новую эпоху*



#### ПЕРВОЕ УПОМИНАНИЕ

Ноябрь 2012 года, на XVIII съезде КПК.



#### ЧАСТОТА УПОМИНАНИЙ

Более ста раз в статьях и публичных выступлениях Си Цзиньпина.



#### ЗНАЧЕНИЕ

Наряду с «Китайской мечтой», цели «Двух столетий» стали для китайского народа призывом двигаться вперед, в новую эпоху.

Сегодня миллионы жителей Китая с гордостью идут по пути реализации целей «Двух столетий». После XVIII съезда КПК Генеральный секретарь Си Цзиньпин в своих публичных выступлениях и в статьях более ста раз упоминал о целях «Двух столетий», что подчеркивает чрезвычайную важность этого плана.

### Цели «Двух столетий» стали ключевыми словами

В 2012 году на XVIII съезде КПК были обозначены грандиозные планы по всестороннему построению общества средней зажиточности и ускоренному продвижению социалистической модернизации. Для китайского народа это было призывом идти в новую эпоху. Цели «Двух столетий» стали ключевым понятием и общим стремлением для многонационального народа Китая.

29 ноября 2012 года Си Цзиньпин во время посещения выставки «Путь к возрождению» в Национальном музее Китая заявил: «Я твердо уверен, что к столетию образования КПК цель всестороннего построения общества средней зажиточности будет достигнута. А к столетию образования КНР со всей очевидностью можно реализовать цель построения богатого, мощного, демократического, гармоничного, цивилизованного, современного социалистического государства, и определенно можно осуществить мечту о великом возрождении китайской нации». Также Си Цзиньпин сказал: «Сейчас как никогда раньше в нашей истории мы близки к

цели великого возрождения китайской нации, как никогда раньше мы чувствуем уверенность и обладаем возможностями, чтобы достигнуть эту цель».

Как связаны цели «Двух столетий» с «Китайской мечтой»? председатель КНР подчеркнул: «Для осуществления „Китайской мечты“ мы установили цели „Двух столетий“».

Каким образом цели «Двух столетий» поведут народ вперед? По словам Си Цзиньпина, «Цели „Двух столетий“ – это цели, за которые сейчас должны вместе бороться партия и многонациональный народ страны. „Два столетия“ – это грандиозная цель китайской нации, которая связывает воедино желания и интересы каждого человека, каждой семьи и всего народа».

По мнению лидера страны, вдохновленный такими перспективами китайский народ способен реализовать великие цели «Двух столетий» и создать для себя прекрасную жизнь.

## **Развитие мощных лидирующих сил**

После того, как на XVIII съезде КПК цели «Двух столетий» были определены в качестве ориентира развития, стратегия и действия Китая приобрели ясное направление.

Сегодня Китай не только твердо придерживается девиза «Достижение прогресса в стабильности»<sup>11</sup>, координирует продвижение стратегии «Четырех всесторонних аспектов»<sup>12</sup>, но и разрабатывает ряд других важных стратегий: от продвижения инициативы «Один пояс – один путь» до создания Азиатского банка инфраструктурных инвестиций, от обновления китайско-африканского сотрудничества до развития Азиатско-Тихоокеанской зоны свободной торговли. Все эти грандиозные мероприятия закладывают прочную основу для реализации целей «Двух столетий».

Си Цзиньпин подробно разъяснил, как будут осуществляться эти цели: «Китайский народ должен жить в прекрасных условиях, но при этом должен продолжать усердно трудиться. Сегодня развитие по-прежнему является первостепенной задачей для Китая, основная миссия руководителей Китая заключается в сосредоточении сил для повышения уровня жизни населения, постепенного достижения всеобщей зажиточности. Для этого мы предложили план „Два столетия“... Все наши действия направлены на реализацию поставленной цели. Чтобы осуществить всестороннее построение общества средней зажиточности, необходимо всесторонне углублять реформы, всесторонне управлять страной в соответствии с законом, осуществлять всестороннее строгое партийное управление. Это и есть „Четыре всесторонних аспекта“, которые мы предложили».

Сейчас приближается срок достижения цели первого столетия. Китай находится на решающем этапе всестороннего построения общества средней зажиточности и скоро начнет реализовывать план тринадцатой пятилетки (2016-2020 гг.). Уже сформирована «Концепция развития по пяти основным направлениям»: инновации, координация, экология, открытость, совместное пользование (результатами достижений). С помощью этой концепции Китай внесет новаторские изменения в модель развития, и этим сможет повысить качество и эффективность развития для того, чтобы широкие народные массы совместно могли пользоваться результатами реформ.

## **Цели «Двух столетий» вызвали широкий резонанс во всем мире**

Во время своих многочисленных зарубежных поездок председатель КНР Си Цзиньпин неоднократно упоминал о целях «Двух столетий», подробно рассказывал всему миру о целях Китая, что вызвало широкий резонанс.

---

<sup>11</sup> Девиз, выдвинутый Ху Цзиньтао, генеральным секретарем ЦК КПК, председателем КНР (2003-2013 гг.).

<sup>12</sup> Подробнее см. «Четыре всесторонних аспекта». – *Примеч. ред.*

Во время государственного визита китайского лидера в Нидерланды для участия в Третьем саммите по ядерной безопасности в газете «НРК Ханделсблад» была опубликована статья Си Цзиньпина, в которой говорилось: «Сегодня Китай движется в направлении реализации целей «Двух столетий», а Европейский Союз активно продвигает реализацию стратегии «Европа 2020». Сделать страну еще богаче и могущественней, общество еще толерантнее и справедливее, жизнь народа еще прекраснее – это и есть мечта китайцев, к которой они стремятся изо всех сил, это также и общее желание европейцев. Мы готовы вместе с европейскими странами углублять взаимовыгодное сотрудничество, совместно использовать возможности, вместе создавать условия для процветания наших стран».

Снова и снова отправляясь в зарубежные командировки, Си Цзиньпин налаживает связи с другими странами. Он всегда учитывает национальные особенности этих стран и отдельно отмечает, что Китай вместе с другими государствами будет способствовать тому, чтобы мечта всех народов мира осуществилась. Это помогает Китаю получать еще большую поддержку и понимание на международной арене. Таким образом, цели «Двух столетий» безусловно связаны с «Китайской мечтой», и они взаимно дополняют друг друга.

Бывший Госсекретарь США Генри Киссинджер недавно посетил Китай и отметил, что получил здесь новые впечатления, так же как и сорок с лишним лет назад, в свой первый визит. Киссинджер сказал, что сейчас Китай вступил в новый период, а именно период реализации целей «Двух столетий». Сорок лет назад он совершенно не верил в то, что Китай будет развиваться так, как он это делает сейчас, но спустя несколько десятков лет Киссинджер уверен, что Китай обязательно достигнет своих целей.

## Четыре всесторонних аспекта. Политическая стратегия управления общим положением

### 四个全面



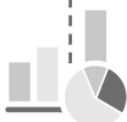
## Четыре всесторонних аспекта

*Политическая стратегия управления общим положением*



#### ПЕРВОЕ УПОМИНАНИЕ

Декабрь 2014 года, во время инспекционной поездки в провинцию Цзянсу.



#### ЧАСТОТА УПОМИНАНИЙ

Больше шестидесяти раз в статьях и публичных выступлениях Си Цзиньпина.



#### ЗНАЧЕНИЕ

Стратегия «Четырех всесторонних аспектов» создана чтобы продемонстрировать общие принципы, которыми руководствуется ЦК партии при управлении страной, поделиться китайской мудростью и опытом в решении сложных мировых вопросов современности.

В течение чуть более одного года генеральный секретарь ЦК КПК Си Цзиньпин упомянул «Четыре всесторонних аспекта» более шестидесяти раз. За это время они превратились из выдвинутой идеи в «общую стратегию», став руководящим принципом развития Китая, продемонстрировав новому составу ЦК ориентиры и общий план действий.

### Высокая степень стратегического планирования

На пути адаптации классической теории марксизма-ленинизма к национальным особенностям Китая символическим периодом стал декабрь 2014 года.

В ходе инспекционной проверки в провинции Цзянсу Си Цзиньпин указал на то, что нужно «скоординировано продвигать всестороннее построение общества средней зажиточности, всесторонне углублять реформы, всесторонне обеспечивать верховенство закона в управлении государством, всесторонне соблюдать строгую партийную дисциплину». Это было

первое выступление, на котором Си Цзиньпин публично выдвинул «Четыре всесторонних аспекта», что стало большим шагом вперед в процессе китаизации марксизма-ленинизма.

За два года до выдвижения «Четырех всесторонних аспектов» таким же ключевым стал еще один момент.

В ноябре 2012 года Си Цзиньпин впервые описал понятие «Китайской мечты». С точки зрения китайских и зарубежных исследователей, «Четыре всесторонних аспекта» являются руководством к действию и стратегическим планом по реализации «Китайской мечты». Бывший директор департамента экономической и коммерческой политики Большого Лондона Дж. Росс заявил, что «Четыре всесторонних аспекта» вызвали широкий интерес у западных обозревателей, так как эта концепция имеет стратегическое значение и демонстрирует, что «Китайская мечта» не остановилась только на идее и постепенно будет претворяться в жизнь.

Спустя два месяца после выдвижения «Четырех всесторонних аспектов», в феврале 2015 года на церемонии открытия семинара для руководящих кадров на уровне провинций и министерств, посвященного изучению и последовательному претворению в жизнь идей IV пленума и всестороннего продвижения верховенства закона в управлении страной, Си Цзиньпин обозначил «Четыре всесторонних аспекта» в качестве «общей стратегии». Заместитель декана Центральной партийной школы<sup>13</sup>, заведующий кафедрой философии Хань Цинсян считает, что данная «общая стратегия», по существу, должна ответить на вопрос, каким образом следует реализовывать социалистическую модернизацию и великое возрождение китайской нации. Она также является теоретическим руководством, генеральной стратегией и руководством к действию для этих процессов.

## Система взаимосвязей

Для чего была выдвинута программа «Четырех всесторонних аспектов»? Какая логическая связь существует между аспектами? Вот ответ Си Цзиньпина на эти вопросы: «Всестороннее построение общества средней зажиточности является стратегической целью Китая, всестороннее углубление реформ, всестороннее продвижение управления страной в соответствии с законом, всестороннее соблюдение строгой партийной дисциплины являются тремя важными стратегическими действиями». Си Цзиньпин подчеркнул, что «Четыре всесторонних аспекта» дополняют друг друга, оттеняют друг друга и соответствуют друг к другу».

Развитие является основной темой эпохи и той общей целью, к которой стремятся страны всего мира. Всестороннее построение общества средней зажиточности – цель этого развития; всесторонне углубление реформ – важнейший импульс,двигающий социальное развитие; всестороннее обеспечение верховенства закона в управлении государством – система государственного управления и важная гарантия управления модернизацией. Всестороннее соблюдение строгой партийной дисциплины – обязательное требование для укрепления власти правящей партии. Очевидно, что четыре компонента не просто так стоят в одном ряду, а являются результатом планирования на высшем уровне, они имеют органическую связь и пересекаются.

Заместитель заведующего кафедрой теории марксизма Центральной партийной школы Лю Хайтао полагает, что «Четыре всесторонних аспекта» воплощают серьезное осознание проблем, четкую целенаправленность и всесторонние стратегические действия. По мнению Хань Цинсяна, сегодня Китай находится на новом историческом этапе полной трансформации и совершенствования. В управлении государством страна держит направление от стратегии продвижения на ощупь, которая опирается на практическое исследование, к «общей страте-

---

<sup>13</sup> Центральная партийная школа – высшее учебное заведение, которое готовит кадры для КПК.

гии», воплощенной в «Четырех всесторонних аспектах» с упором на планирование на высшем уровне.

## **Координация общего видения**

Чуть более чем за год с момента выдвижения концепция «Четырех всесторонних аспектов» привела к большим изменениям как внутри страны, так и за ее пределами.

Внутри страны концепция «Четырех всесторонних аспектов» продемонстрировала новому составу Центрального комитета партии общую политику и ориентиры в управлении государством. Что касается внешней политики, то концепция стала своеобразным окном, через которое международное сообщество имело возможность увидеть китайский путь развития, его стратегию. Также через это окно Китай смог продемонстрировать свой опыт и мудрость в решении сложных мировых вопросов современности.

В марте 2015 года на азиатском форуме в Боао Си Цзиньпин торжественно объявил, что китайский народ в настоящее время в соответствии с «общей стратегией» осуществляет всестороннее построение общества средней зажиточности, всестороннее углубление реформ, всестороннее обеспечение верховенства закона в управлении государством, всестороннее строгое внутрипартийное управление, а также сплоченно борется за реализацию целей «Двух столетий» и реализацию мечты о великом возрождении китайской нации.

В сентябре 2015 года в ходе государственного визита в США, во время первой остановки в городе Сиэтл, Си Цзиньпин простым языком, детально и выразительно рассказал о «Четырех всесторонних аспектах», получив понимание и признание со стороны международного сообщества идей, положенных в основу правления КПК.

Руководитель научно-исследовательского африканского центра международных отношений Университета Кеньятты Израэль Кодиага заявил, что стратегия «Четырех всесторонних аспектов» обладает стратегическим видением и перспективой общего планирования, она оставит яркий след в истории развития Китая и будет служить примером для других государств.

## Пять в одном. Общий план реализации великого дела

五位一体

Пять в одном

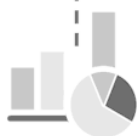


*Общий план  
реализации великого дела*



### **ПЕРВОЕ УПОМИНАНИЕ**

Ноябрь 2012 года, на XVIII съезде КПК.



### **ЧАСТОТА УПОМИНАНИЙ**

Больше тридцати раз в статьях и публичных выступлениях Си Цзиньпина.



### **ЗНАЧЕНИЕ**

«Пять в одном» стал общим планом социалистической модернизации и великого возрождения китайской нации, первоначальным проектом достижения целей борьбы, точным направлением и областью применения всеобщих усилий.

«Пять в одном» – это обобщенная формулировка планов социалистической модернизации, касающихся экономического, политического, культурного, социального и экоцивилизационного строительства.

После XVIII съезда КПК Си Цзиньпин упоминал о плане «Пять в одном» в своих статьях и публичных выступлениях больше тридцати раз. Являясь общим планом для реализации великого дела по построению социализма с китайской спецификой, план представляет собой точное направление и способ достижения целей «Двух столетий» и осуществления «Китайской мечты».

## От «Двух цивилизаций» до плана «Пять в одном»

План «Пять в одном» был выдвинут на XVIII съезде КПК и является результатом того, что партия стала лучше понимать, как управлять народом во время строительства социализма с китайской спецификой.

Как построить социализм с китайской спецификой? В начале проведения политики реформ и открытости<sup>14</sup> один из лидеров КПК Дэн Сяопин предложил создать «Две цивилизации»: «одной рукой взяться за духовную цивилизацию, а другой – за материальную». С этого времени общий план развития Китая постоянно расширяется и совершенствуется. На XVI съезде КПК был выдвинут план «Три в одном», включающий экономическое, политическое и культурное строительство, на XVII съезде – план «Четыре в одном», в который входили экономическое, политическое, культурное и социальное строительство, и наконец на XVIII съезде – план «Пять в одном». В него также вошло экоцивилизационное строительство.

По мере усиления социально-экономического развития Китая, место и роль экоцивилизационного строительства становились все более значительными. Включение на XVIII съезде экоцивилизационного строительства в общий план построения социализма с китайской спецификой еще более ясно определило стратегическое значение этой области и способствовало включению экоцивилизационного строительства во все аспекты и процессы экономического, политического, культурного и социального строительства. Впервые о важности экоцивилизационного строительства Си Цзиньпин упомянул 17 ноября 2012 года на I пленуме XVIII съезда ЦК КПК.

## Первоначальный проект «Целей борьбы»

На XVIII съезде КПК было подчеркнуто, что общая база строительства социализма с китайской спецификой находится на начальном этапе, общим планом является план «Пять в одном», а главная задача заключается в том, чтобы осуществить социалистическую модернизацию и великое возрождение китайской нации.

Си Цзиньпин озвучил мечты народа: «Лучшее образование, более стабильная работа, удовлетворительный доход, более надежное социальное обеспечение, более высокий уровень медицинских услуг, более комфортные условия проживания, еще более прекрасная окружающая среда, надежда на то, что дети смогут расти, работать и жить в лучших условиях». Реализация всего этого тесно связана с осуществлением плана «Пять в одном».

Во время своих зарубежных поездок Си Цзиньпин неоднократно упоминал о плане «Пять в одном» и важности достижения китайским народом целей борьбы. Во время пятой встречи лидеров стран БРИКС в 2013 году и во время своего выступления в Национальном университете Сингапура в 2015 году китайский лидер рассказал о необходимости реализации Китаем целей «Двух столетий». Он подчеркнул, что для осуществления этих двух великих целей необходимо всесторонне стимулировать экономическое, политическое, культурное, социальное и экоцивилизационное строительство, содействовать модернизации по всем направлениям и работать согласованно, – необходимо строить прекрасный Китай.

---

<sup>14</sup> Политика реформ и открытости (1978 г.) – политический курс по созданию социализма с китайской спецификой: преобразование старой экономической системы и стремление к открытости внешнему миру.

## **Реализация плана в конкретные сроки**

Сможет ли общий план привести к осуществлению главной цели – зависит от его реализации на практике.

31 декабря 2015 года на чаепитии по случаю Нового года во Всекитайском комитете Народного политического консультативного совета Китая Си Цзиньпин отметил, что 2015 год был необычным для развития партии и государства. Центральный Комитет Коммунистической партии Китая сплоченно ведет за собой многонациональный народ страны, осознавая ситуацию как в стране, так и за ее рубежами, согласованно продвигает общую стратегию «Четыре всесторонних аспекта», по показателям экономического роста страна остается на лидирующих позициях. Все это способствует дальнейшему прогрессу в экономическом, политическом, культурном, социальном, экоцивилизационном и партийном строительстве.

В целом, экономика Китая стабильна и сохраняет стремительный рост, план двенадцатой пятилетки успешно достиг конечного этапа реализации. Постоянно продвигается работа по борьбе с коррупцией; 101 основная задача по реформированию, установленная в 2015 году руководящей группой ЦК КПК по всестороннему углублению реформ, в целом достигнута. Соответствующие органы ЦК КПК выполнили 153 задачи по реформированию. В общей сложности было опубликовано 415 статей о результатах реформ по всем направлениям.

В области экоцивилизационного строительства были опубликованы и реализованы «План действий по профилактике загрязнения воздуха» и «План действий по профилактике загрязнения воды», был издан самый строгий закон об охране окружающей среды в истории. Министерство охраны окружающей среды провело встречи с мэрами наиболее загрязненных городов. В настоящее время появилась тенденция к усилению охраны окружающей среды и улучшению экологической обстановки.

Общий план «Пять в одном» получил всеохватывающую реализацию в рамках всестороннего углубления реформ.

## Концепция развития по пяти основным направлениям. Руководство по реализации развития

### 五大发展理念

## Концепция развития по пяти основным направлениям

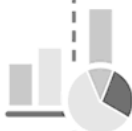


### Руководство по реализации развития



#### ПЕРВОЕ УПОМИНАНИЕ

Октябрь 2015 года, на V пленуме ЦК КПК 18-го созыва.



#### ЧАСТОТА УПОМИНАНИЙ

Более пятидесяти раз только во время поездок по стране.



#### ЗНАЧЕНИЕ

Появился «рецепт» для развития китайской экономики в реалиях неопределенности восстановления мировой экономики. Концепция стала руководством для развития Китая.

29 января 2016 года, во время проведения коллективного обучения Политбюро ЦК КПК, Си Цзиньпин сделал такое обобщение: «Концепция развития, которая включает инновации, согласованность действий, защиту окружающей среды, открытость и совместное пользование достижений, концентрированно воплотила в себе идеи развития, направление развития, точку приложения сил развития Китая на тринадцатую пятилетку и в более долгосрочной перспек-

тиве. Также она стала руководством по управлению общим положением, управлению основами и управлению долгосрочным развитием».

Осознание концепции развития по пяти основным направлениям позволяет не только лучше понять трансформирующийся Китай, но и с большей точностью оценить будущие возможности страны.

## **Новая концепция – новая формулировка**

По неполным статистическим данным, после XVIII съезда КПК только в выступлениях внутри страны Си Цзиньпин упомянул «Концепцию развития по пяти основным направлениям» более пятидесяти раз. Эта концепция затрагивает такие сферы, как экономика, благосостояние народа, экология, наука и техника. После того, как на V пленуме 18-го созыва эта концепция стала интеграционной, Си Цзиньпин более десяти раз говорил о ней на различных площадках: на заседаниях Политбюро ЦК КПК, во время проведения коллективной учебы Политбюро ЦК КПК, на заседаниях руководящей группы по финансам и экономике, на встречах «Большой двадцатки», на саммитах АТЭС, на Парижской конференции по изменению климата, на совещании по вопросам Всемирной компьютерной сети, в новогодней речи в честь наступления 2016 года, на церемонии открытия Азиатского банка инфраструктурных инвестиций, в ходе инспекционной поездки в город Чунцин, на специальных семинарах для руководящего состава уровня провинций и министерств.

Более того, во время инспекционной поездки в город Чунцин, Си Цзиньпин более точно охарактеризовал каждое из пяти направлений, подобрав к каждому из них глагол: стремиться к инновациям, обращать внимание на согласованность действий, инициировать защиту окружающей среды, укреплять открытость, продвигать совместное пользование достижениями.

Си Цзиньпин отметил, что для страны «Концепции развития по пяти основным направлениям» стратегическая, программная и ключевая. Почему председатель таким образом подчеркнул ее важность? Если концепция развития, цели и задачи верны, то политические меры тоже будут определены правильно.

«Концепция развития по пяти основным направлениям» не появилась из ниоткуда, она сформировалась на базе опыта внутреннего и внешнего развития Китая. Концепция отразила углубленное понимание КПК закономерностей экономического и социального развития, подчеркнула серьезные противоречия и проблемы, которые стране предстоит решить.

Также стоит отметить, что «Концепция развития по пяти основным направлениям» стала своего рода маяком для процесса развития, проверкой того, могут ли кадры на всех уровнях адаптироваться к новой обстановке и управлять ей.

## **Новая обстановка – новое мышление**

Выдвижение новой концепции развития было требованием времени. В 2015 году закончилась двенадцатая пятилетка, а в 2016 году началась тринадцатая. Это был исторический момент перехода от прошлого к будущему. С одной стороны, в следующие пять лет КНР необходимо было построить общество средней зажиточности, а это трудоемкая задача; с другой стороны, на фоне недостаточного роста мировой экономики, традиционная модель развития Китая сталкивалась с огромными испытаниями.

По словам Си Цзиньпина, «Концепция развития по пяти основным направлениям» для экономики Китая – это рецепт прогресса в период «Новой нормальности» и медленного восстановления мировой экономики.

С точки зрения внутреннего развития, в Китае наступает переломный момент. Исчезает «демографический дивиденд»<sup>15</sup>, эффект от модели развития, характеризующейся традиционно высоким уровнем инвестирования и энергопотреблением, уменьшается, что приводит к экономическим, социальным и экологическим проблемам. Что касается внешнего развития, медленное восстановление мировой экономики, ослабевающее влияние высокого экспорта и обострение международной конкуренции требуют повышения конкурентоспособности с помощью новых моделей развития.

Все это поможет сделать жизнь в Китае лучше. Выдвижение «Концепции развития по пяти основным направлениям» – это не только временная мера для решения текущих проблем, но и стратегическое планирование, которое будет способствовать долгосрочному процветанию Китая.

## Новые задачи – новые практики

Нелегко осуществлять развитие великой страны. Чтобы реализовать эту задачу нужно пройти долгий путь и многое сделать.

Например, необходимо развивать сферу инноваций. Несмотря на то что Китай уже является крупной страной-производителем и лидером в области торговли, ему еще предстоит стать мощной торговой державой и державой-производителем.

Жители Китая, обладающие большими потребительскими возможностями, покупают самые разные товары за рубежом (мультиварки, сухое молоко, оздоровительная продукция и т. д.). Это выдвигает реальные требования к инновациям в Китае. В сфере высоких технологий в повседневной жизни стране по-прежнему не хватает революционных инноваций, поэтому программы «Интернет+», «Большие данные» и «Сделано в Китае 2025» являются долгосрочными и призваны предложить оригинальные решения.

Что касается защиты окружающей среды, смог в северном Китае уже вызвал проблемы с дыханием у населения. Загрязнение почвы и воды, загрязнение тяжелыми металлами, – вот проблемы, с которыми сталкивается страна. Говоря об экономическом поясе реки Янцзы, Си Цзиньпин особо отметил, что следует «всем вместе взяться за охрану окружающей среды, не занимаясь великим развитием». По мнению лидера Китая, с появлением строгого закона об охране окружающей среды следует также сохранять баланс между экономической выгодой и защитой окружающей среды<sup>16</sup>.

Также необходимо обратить внимание на степень открытости мировому сообществу. Китай является основным двигателем мирового экономического роста, и он нуждается во взаимодействии с другими странами на разных уровнях. В Китае регионы с высокой степенью открытости для внешнего мира уже подверглись стресс-тестам по созданию зон свободной торговли. Инициатива «Один пояс – один путь», создание Азиатского банка инфраструктурных инвестиций, присоединение юаня к специальным правам заимствования (СПЗ)<sup>17</sup> показывают желание Китая участвовать в глобальном управлении, брать на себя большую ответственность и совместно с другими странами влиять на судьбу человечества, не ограничиваясь экономическим сотрудничеством и взаимодействуя в таких сферах, как политика, культура, социальная и военная области.

---

<sup>15</sup> Демографический дивиденд – эффект, возникающий, когда количество работающих людей растет быстрее, чем количество иждивенцев.

<sup>16</sup> Буквально: между горами золота и серебра и зелеными горами.

<sup>17</sup> Специальные права заимствования (СПЗ) или СДР (англ. Special Drawing Rights, SDR) – искусственно созданная безналичная расчетная единица, которая используется Международным Валютным Фондом для резервных платежей и кредитных операций.

Если «инновации, согласованность действий, защита окружающей среды, открытость и совместное пользование достижениями» прочно войдут в жизнь партии и общества, Китай сможет надеяться на лучшее, более здоровое и динамичное будущее.

## Один пояс – один путь. Взаимная выгода, общий выигрыш и благополучие для всего мира

### 一带一路



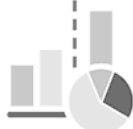
## Один пояс — один путь

*Взаимная выгода, общий выигрыш  
и благополучие для всего мира*



#### ПЕРВОЕ УПОМИНАНИЕ

10 сентября 2013 года, во время зарубежной поездки в Казахстан и страны АСЕАН, председатель КНР Си Цзиньпин выдвинул концепцию совместного развития экономического пояса Шелкового пути и Морского Шелкового пути XXI века. Позднее эта концепция получила название «Один пояс — один путь».



#### ЧАСТОТА УПОМИНАНИЙ

Более двухсот раз в статьях и публичных выступлениях Си Цзиньпина.



#### ЗНАЧЕНИЕ

Эта инициатива создала новую структуру всесторонней открытости Китая, способствовала совместному развитию государств, территория которых входит в проект «Один пояс — один путь». Таким образом появилась новая идея управления глобальной экономикой.

В сентябре 2013 года председатель КНР Си Цзиньпин выступил в Казахстане в Назарбаев Университете с речью, в которой упомянул о Чжан Цяне<sup>18</sup>, благодаря которому был открыт

<sup>18</sup> Чжан Цянь (200-114 гг. до н. э.) – китайский путешественник, который помог установить дипломатические отношения Китая со странами Центральной Азии. Его деятельность положила начало Великому шелковому пути.

Великий шелковый путь<sup>19</sup>, рассказал о роли провинции Шэньси<sup>20</sup> в развитии Шелкового пути и предложил совместно построить экономический пояс Шелкового пути. В сентябре того же года китайский лидер заявил, что Китай готов вместе со странами АСЕАН усилить морское сотрудничество и построить Морской Шелковый путь XXI века. Экономический пояс Шелкового пути и Морской Шелковый путь XXI века стали основными направлениями развития нового китайского проекта «Один пояс – один путь».

## **Инициатива стала государственной стратегией**

С тех пор, как была выдвинута инициатива «Один пояс – один путь», Си Цзиньпин часто упоминает о ней в своих выступлениях. В ноябре 2013 года на III пленуме XVIII съезда КПК были приняты «Решения ЦК КПК по вопросам всестороннего углубления реформ». Четко указано, что необходимо ускорять строительство взаимосвязанной инфраструктуры в сопредельных странах, стимулировать строительство экономического пояса Шелкового пути и Морского шелкового пути, формировать новую структуру всесторонней открытости Китая. В декабре того же года Си Цзиньпин на Центральном рабочем совещании по вопросам экономики указал на важность продвижения строительства экономического пояса Шелкового пути и строительства Морского Шелкового пути XXI века.

В ноябре 2014 года на VIII заседании Центральной руководящей группы по финансовым и экономическим вопросам был составлен специальный план строительства экономического пояса Шелкового пути и Морского Шелкового пути XXI века, был создан Азиатский банк инфраструктурных инвестиций<sup>21</sup> и учрежден Фонд Шелкового пути<sup>22</sup>.

В марте 2015 года во время выступления на азиатском форуме в Боао Си Цзиньпин отметил, что при развитии инициативы «Один пояс – один путь» нужно придерживаться принципов совместного обсуждения, совместного строительства и совместного пользования результатами, так как эта инициатива не является закрытой, а носит открытый и инклюзивный характер. Позднее правительством Китая была опубликована статья «Перспективы и шаги по продвижению совместного строительства экономического пояса Шелкового пути и Морского Шелкового пути XXI века», в которой ясно излагались принципы совместного строительства, главные идеи, приоритеты и механизмы сотрудничества.

Принятые в октябре 2015 года на V пленуме ЦК КПК 18-го созыва «Предложения ЦК КПК о выработке плана тринадцатой пятилетки социально-экономического развития национальной экономики» убедительно продемонстрировали, что при развитии инициативы «Один пояс – один путь» основной силой будут предприятия. При этом будут задействованы рыночные механизмы и основанное на принципах взаимной выгоды и общем выигрыше деловое сотрудничество заинтересованных стран и регионов во всех областях. Таким образом будет создана новая, полностью открытая структура, подразумевающая сухопутное и морское взаимодействие, внутренние и внешние связи, а также взаимную открытость Востока и Запада.

---

<sup>19</sup> Великий шелковый путь – торговый караванный маршрут, до XVI в. связывавший Китай с Европой через Среднюю Азию.

<sup>20</sup> Древний шелковый путь берет начало в китайской провинции Шэньси. Си Цзиньпин – уроженец этой провинции.

<sup>21</sup> Подробнее см. «Азиатский банк инфраструктурных инвестиций». – *Примеч. ред.*

<sup>22</sup> Фонд Шелкового пути – инвестиционный фонд, основанный Китаем в 2014 году для осуществления крупных вложений в инфраструктуру на территориях Нового Шелкового пути и Морского Шелкового пути.

## Способствовать совместному развитию всех стран, по чьей территории проходит «Один пояс – один путь»

В развитии инициативы «Один пояс – один путь» Китай действует не в одиночку, все страны-участницы являются равноправными партнерами.

На сегодняшний день инициатива «Один пояс – один путь» объединяет более шестидесяти стран и более четырех миллиардов людей. Она является самым большим сообществом судьбы, где царит взаимная выгода и стремление к общему выигрышу. Создание взаимосвязанной инфраструктуры на территории задействованных стран рассматривается в качестве приоритетной задачи. Инициатива предоставляет развивающимся странам основные общественные блага, активизирует торговлю и рост инвестиций. Так развитие Китая способствует развитию стран-участниц инициативы «Один пояс – один путь» и всего мира. Си Цзиньпин заявил, что «Китай приглашает все страны сесть на поезд развития Китая или ехать на попутной машине, – мы всегда вам будем рады».

Именно идеи совместного обсуждения, строительства и пользования результатами способствовали тому, что страны, по территории которых проходит инициатива «Один пояс – один путь», поддержали ее и приняли в ней активное участие.

В начале 2016 года во время поездок в Саудовскую Аравию, Египет и Иран Си Цзиньпин договорился с лидерами этих стран развивать «Один пояс – один путь» совместными усилиями, согласовывать стратегии развития, способствовать совместному росту. Были подписаны меморандумы о взаимодействии в рамках инициативы «Один пояс – один путь». Китай и Саудовская Аравия также подписали меморандум о взаимопонимании в целях укрепления сотрудничества по проекту «Шелковый путь в Интернете»<sup>23</sup>.

В настоящее время проект «Один пояс – один путь» уже сопряжен с Евразийским экономическим союзом (ЕАЭС)<sup>24</sup>, монгольским проектом «Степной путь»<sup>25</sup>, казахстанским проектом «Блестящее будущее»<sup>26</sup>, инвестиционным планом Юнкера<sup>27</sup>, вьетнамским проектом «Два коридора, один экономический круг»<sup>28</sup> и с другими стратегиями государств и регионов.

Наземная электростанция мощностью 900 МВт в Пенджабе (Пакистан), проект высокоскоростной железной дороги Москва-Пекин, китайско-белорусский индустриальный парк, вторая очередь автодороги Китай-Таджикистан – эти и другие проекты реализуются в рамках проекта «Один пояс – один путь». Они касаются таких сфер, как инфраструктура, промышленные инвестиции, освоение ресурсов, торгово-экономическое и финансовое и гуманитарное взаимодействие, защита окружающей среды, морское сотрудничество и многих других областей, а не только энергетической, как утверждают некоторые представители стран Запада.

---

<sup>23</sup> «Шелковый путь в Интернете» – совместная инициатива КНР и стран АСЕАН, направленная на развитие сотрудничества в сети Интернет. Включает в себя проекты по правовой поддержке, совместному внедрению новых технологий и обеспечению безопасного развития сети Интернет. – *Примеч. ред.*

<sup>24</sup> ЕАЭС – межгосударственная организация, направленная на объединение экономик и создание общего рынка. В ЕАЭС входят Россия, Белоруссия, Армения, Казахстан, Киргизия.

<sup>25</sup> «Степной путь» – проект экономического развития Монголии. Предполагает создание совместной инфраструктуры с Россией и Китаем.

<sup>26</sup> «Блестящее будущее» – проект экономического развития Казахстана путем масштабных инвестиций в транспортную, промышленную и социальную сферы.

<sup>27</sup> Инвестиционный план Юнкера – план Европейской комиссии по масштабному инвестированию инфраструктуры и производства европейских стран.

<sup>28</sup> «Два коридора, один экономический круг» – проект экономического взаимодействия Вьетнама и Китая.

## Новая идея глобального управления

Проект «Один пояс – один путь» предоставляет странам-партнерам возможность открыть рынки и упростить процедуру торговли и размещения инвестиций, а также способствует установлению более справедливых и рациональных международных экономических и торговых правил. Он является важным шагом вперед для регионального экономического сотрудничества как в теоретическом, так и в практическом плане, а также предоставляет новые идеи и проекты для совершенствования глобального экономического управления.

В январе 2016 года был официально создан Азиатский банк инфраструктурных инвестиций. Будучи многосторонним финансовым институтом, созданным по инициативе Китая, он демонстрирует международную ответственность Китая как крупного государства и свидетельствует о дополнительной реформе глобального финансового управления. Кроме того, также последовательно развиваются Фонд Шелкового пути и трансграничные расчетные операции в юанях. Эти международные инициативы являются конкретными примерами активного участия Китая в глобальном управлении, развития китайских проектов и демонстрируют китайскую мудрость.

Как говорится в «Ведомостях», «Один пояс – один путь» для Китая – это не столько дорога, сколько важнейшая категория его философии – Дао, обозначающей действие, проявление сил, созидательное поведение и социальный порядок<sup>29</sup>. Так или иначе, выдвинув стратегию «Один пояс – один путь», Китай предложил «новую модель глобального управления».

---

<sup>29</sup> Лосев А. С помощью проекта «Пояса и пути» Китай выстраивает вокруг себя новый экономический порядок // Ведомости. 2016. 18 января. URL: <https://www.vedomosti.ru/economics/blogs/2016/01/18/624396-poyasa-puti-kitai-ekonomicheskii-poryadok> (Дата обращения: 08.06.2020).

## Уверенность в собственной культуре. Духовная сила для осуществления «Китайской мечты»

### 文化自信



## Уверенность в собственной культуре

*Духовная сила для осуществления «Китайской мечты»*



#### ПЕРВОЕ УПОМИНАНИЕ

Февраль 2014 года, на тринадцатой коллективной учебе Политбюро ЦК КПК.



#### ЧАСТОТА УПОМИНАНИЙ

Около десяти раз в статьях и публичных выступлениях Си Цзиньпина.



#### ЗНАЧЕНИЕ

Обеспечила неиссякаемые духовные силы и культурную поддержку для достижения целей «Двух столетий» и осуществления «Китайской мечты», способствовала великому возрождению китайской нации.

«Уверенность в собственной культуре» занимает четвертое место, после выдвинутых генеральным секретарем Си Цзиньпином «уверенности в собственном пути развития», «уверенности в собственном строе» и «уверенности в собственной теории». С XVIII съезда КПК выражение «Уверенность в собственной культуре» было упомянуто Си Цзиньпином более десяти раз.

Процветание страны и нации неотделимы от подъема культуры. Только уверенность в собственной культуре может способствовать ее расцвету и способна обеспечить неиссякаемый источник сил и мощную духовную поддержку развитию современного Китая, помочь в достижении целей «Двух столетий» и реализации «Китайской мечты».

## Что является основой уверенности в собственной культуре?

Твердая уверенность в собственной культуре – это неотъемлемое духовное условие для великого возрождения китайской нации наряду с твердой уверенностью в собственном пути, в собственной теории, и собственном строе.

Какая же культура способна создать у человека такую уверенность? Другими словами, что лежит в основе уверенности в китайской культуре?

Выступая на совещании, посвященном 95 годовщине создания Коммунистической партии Китая, Си Цзиньпин дал ответ на этот вопрос.

Уникальная идентичность китайской культуры складывается из традиционной культуры Китая, зародившейся более пяти тысяч лет назад и развивавшейся вместе с китайской цивилизацией, революционной социалистической культуры, возвращенной великой борьбой партии и народа, и глубочайших духовных устремлений китайской нации.

Длинная история и богатая цивилизация, великая традиционная культура, существующая на протяжении нескольких тысячелетий, – вот что является корнями и душой китайской нации. Си Цзиньпин отметил, что «необходимо осознанно накапливать лучшие духовные и нравственные традиции выдающейся китайской культуры, всеми силами укреплять национальный дух, ядром которого является патриотизм и дух эпохи, основанной на революционных инновациях; глубоко вникать и раскрывать эпохальные ценности великой традиционной культуры Китая, проповедующей гуманность, народное благосостояние, честность, уважение, справедливость и гармонию, стремящейся к великому единению народов для того, чтобы традиционная культура стала важным источником основных социалистических ценностей».

В начале XX века история Китая была неотделима от революционного движения. В длительной борьбе нашли свое отражение революционный дух и революционная культура в духе I съезда компартии Китая, закрытие которого происходило на «красной лодке»<sup>30</sup>, духе гор Цзинганшань<sup>31</sup>, духе Советских районов<sup>32</sup>, духе Великого похода<sup>33</sup>, духе Яньани<sup>34</sup>, духе Сибайпо<sup>35</sup>... Революционный дух и революционная культура продемонстрировали историческую ответственность китайских коммунистов. Это самый яркий символ стремления к ценностям Коммунистической партии Китая и внутреннего содержания духа китайской нации.

Что касается передовой культуры социализма, профессор Уханьского университета Шэнь Чжуанхай считает, что творческая практика современного Китая – это великая практика социализма с китайской спецификой. Уверенность в собственной культуре в современном Китае – это, по сути, уверенность в передовой культуре социализма.

---

<sup>30</sup> Красная лодка – прогулочная лодка, на которой в 1921 г. в Цзясине (провинция Чжэцзян) проходило закрытие I съезда КПК и завершилось создание партии.

<sup>31</sup> Цзинганшань – горы, расположенные на границе провинций Цзянси и Хунань, известны как «колыбель китайской революции».

<sup>32</sup> Советские районы Китая – органы коммунистической власти в некоторых сельских районах в 1927-1937 гг.

<sup>33</sup> Великий поход – поход китайских коммунистов из южного Китая в Яньаньский округ провинции Шэньси через горы в 1934-1936 гг.

<sup>34</sup> Яньань – город, который считается родиной китайской революции, так как был одной из целей «Великого похода» и главным центром компартии с 1937 по 1948 гг.

<sup>35</sup> Сибайпо – сельское поселение, в котором в поздний период Освободительной войны находились штаб НОАК и штаб-квартира компартии.

## **Почему следует твердо держаться уверенности в собственной культуре?**

Уверенность в собственной культуре – это более фундаментальная, более широкая и более глубокая уверенность в культуре.

17 мая 2016 года на семинаре по философии и социальным наукам, генеральный секретарь Си Цзиньпин заявил, что быть твердо уверенным в пути социализма с китайской спецификой, в собственной теории, в собственном строе – в этом, в конце концов, и состоит твердая уверенность в собственной культуре. История и действительность свидетельствуют о том, что тот, кто бросил или предал свою историю и культуру, не только не смог развиваться, но и, вполне вероятно, пережил историческую трагедию».

«Если говорить о том, какая партия, какая страна и какая нация могут быть уверены в себе в современном мире, то наиболее вескими причинами для уверенности в себе обладают Коммунистическая партия Китая, Китайская Народная Республика и Китайская нация» – заявил китайский лидер. В своем выступлении на совещании по случаю 95 годовщины основания Коммунистической партии Китая, Си Цзиньпин, процитировав стихотворные строки «Верю, что человек будет жить двести лет, и тогда проплывет дистанцию в три тысячи ли»<sup>36</sup>, указал на решительность, с которой можно неуклонно открывать новые горизонты и творить новые чудеса без страха перед трудностями и вызовами.

Что касается значения уверенности в собственной культуре, то, как сказал профессор Чжэн Чэнцзюнь, директор научно-исследовательского института современного Китая при Пекинском университете языка и культуры: «„Уверенность в собственной культуре“ и культурное сознание – это уверенность в себе, сознательная сублимация и убежденность в пути, теории и строе. Только обладая уверенностью в собственной культуре, можно совершенно четко овладеть и осознанно претворить в жизнь свой путь, свою теорию и свою систему».

## **Каким образом на практике укрепить уверенность в собственной культуре?**

Уверенность в собственной культуре – это вовсе не пустые слова. Приверженность своей культуре также должна быть воплощена на практике. В своих выступлениях и исследованиях Си Цзиньпин много раз описывал превосходную традиционную культуру Китая, включая идеи конфуцианства. Например, во время инспекционной поездки в городской округ Цюйфу провинции Шаньдун генеральный секретарь с интересом ознакомился с результатами исследований Академии Конфуция. Он обратил внимание на две книги: «Разъяснения к школьным высказываниям Конфуция»<sup>37</sup> и «Объяснения „Бесед и суждений“»<sup>38</sup>.

Во время выступлений как за рубежом, так и в Китае Си Цзиньпин часто цитирует древние литературные памятники, чтобы донести свою мысль. Например: «Если гора на пути – путь проложи через гору, если река на пути, мост возведи через реку»<sup>39</sup>, «Ради своей страны я жизнь положить готов, ни счастье, ни несчастье не станут преградой мне»<sup>40</sup>, «Если хочешь

---

<sup>36</sup> Строки из стихотворения Мао Цзэдуна, написанного им в 1917 г. В нем отражены смелость и дерзновенные мысли поэта о преодолении всех трудностей.

<sup>37</sup> «Разъяснения к «Школьным высказываниям Конфуция» (II–III вв. до н. э.) представляют собой описание бесед Конфуция со своими учениками.

<sup>38</sup> «Лунь Юй» («Беседы и суждения») – сборник изречений Конфуция, составленный его учениками. Входит в состав канонических конфуцианства («Ши сань цзин») и собрание канонических неоконфуцианства «Четверокнижие» («Сы шу»).

<sup>39</sup> Строки из стихотворного произведения «Сирота из рода Чжао» драматурга эпохи Юань (XIII в.) Ци Цзюньсяна.

<sup>40</sup> Строки из стихотворения императорского чиновника и поэта Линь Цзэсюя (1785–1850 гг.).

взглянуть ты за тысячу ли, то поднимись еще выше»<sup>41</sup>, «Ночью на горы и воды иней ложится, яркие красные листья деревьев бледнеют до желтизны»<sup>42</sup>.

На встрече с работниками культуры Си Цзиньпин подчеркнул, что если «уважать только иностранное, [...] считать, что красота только за морем, [...] подражать только иностранцам», стремиться получить за произведение иностранную награду, неумело копировать, увлекаться отказом от идеологии, ценностей и истории, отдаляться от национальных черт и идей, то не будет абсолютно никакого будущего.

На встрече с соотечественниками за рубежом Си Цзиньпин выразил надежду, что они будут продолжать распространять китайскую культуру, не только черпая из нее духовные силы, но и активно содействуя обмену между китайской и зарубежной цивилизациями, будут рассказывать хорошие истории о Китае, транслировать голос Китая, способствовать взаимному узнаванию и пониманию между жителями Китая и иностранцами, создавать благоприятную обстановку для осуществления «Китайской мечты».

Действительно, за прошедшие несколько лет уверенность в собственной культуре нашла отражение во многих аспектах. Продолжают распространяться Институты Конфуция, во многих странах стало популярным изучение китайского языка, китайские литературные произведения завоевали международные премии, включая Нобелевскую премию и премию «Хьюго»<sup>43</sup>, телесериал «Прекрасная невестка»<sup>44</sup> получил положительные отзывы от критиков со всего мира. Так китайская культура постепенно завоевывает признание международного сообщества.

Только добившись уверенности в собственной выдающейся культуре можно с достоинством демонстрировать ее миру.

---

<sup>41</sup> Строки из стихотворения танского поэта Ван Чжихуаня (688-742 гг.).

<sup>42</sup> Строки из стихотворения танского поэта Лю Юйси (772-842 гг.).

<sup>43</sup> Премия «Хьюго» – литературная премия для произведений в жанре научной фантастики.

<sup>44</sup> «Прекрасная невестка» – телесериал режиссера Лю Цзяна, вышедший на экраны 26 ноября 2009 года.

## Глава II. Всестороннее построение общества средней зажиточности

### Скоординированное развитие Пекина, Тяньцзиня и провинции Хэбэй. Ускоренное продвижение национальной стратегии

#### 京津冀协同发展

### Скоординированное развитие Пекина, Тяньцзиня и провинции Хэбэй

*Ускоренное продвижение национальной стратегии*



#### **ПЕРВОЕ УПОМИНАНИЕ**

26 февраля 2014 года, стратегия была выдвинута в ходе заслушивания специального доклада о совместном развитии Пекина, Тяньцзиня и провинции Хэбэй.



#### **ЧАСТОТА УПОМИНАНИЙ**

Более двадцати раз в статьях и публичных выступлениях Си Цзиньпина.



#### **ЗНАЧЕНИЕ**

Этот проект является важной национальной стратегией. Он направлен на осуществление взаимодополняющих инициатив Пекина, Тяньцзиня и провинции Хэбэй, на содействие развитию экономической зоны, которая прилегает к Бохайскому заливу, а также на активизацию развития районов Северного Китая.

После XVIII съезда КПК Центральный комитет, Генеральным секретарем которого является Си Цзиньпин, не раз обращал внимание на скоординированное развитие Пекина и прилегающих к нему территорий. В октябре 2015 года в «Предложении ЦК КПК о выработке плана

тринадцатой пятилетки» подчеркивалось, что «во время расширения пространства для развития» следует отдавать приоритет трем ключевым стратегиям, к числу которых относится скоординированное развитие Пекина, Тяньцзиня и провинции Хэбэй. Нужно поставить во главу угла развитие проекта «Один пояс – один путь», скоординированное развитие Пекина, Тяньцзиня и провинции Хэбэй, создание экономического пояса вдоль реки Янцзы и сформировать вертикальную и горизонтальную экономические оси, в которых главное место будет отведено экономическим поясам, располагающимся на приморских и прибрежных речных территориях и на территориях, примыкающих к маршруту проекта «Один пояс – один путь».

В 2016 году прошли две сессии ВСНП<sup>45</sup> и НПКСК<sup>46</sup>, на которых выступили депутаты от Пекина, Тяньцзиня и провинции Хэбэй. В своих отчетах о работе правительства спикеры обозначили скоординированное развитие Пекина, Тяньцзиня и провинции Хэбэй в качестве важного предмета для обсуждения, а также установили четкий план продвижения данного проекта в различных областях. Можно сказать, что теперь это развитие движется более быстрыми темпами.

## **Ориентация на решение проблем: выработка важной государственной стратегии**

В мае 2013 года председатель КНР Си Цзиньпин посетил с инспекционной поездкой город Тяньцзинь, а в июле того же года с этой же целью отправился в провинцию Хэбэй. 26 февраля 2014 года он возглавил Пекинский семинар, где заслушал специальные доклады о работе в области скоординированного развития Пекина, Тяньцзиня и провинции Хэбэй. С этого времени это развитие стало основной национальной стратегией, а само выражение «Скоординированное развитие Пекина, Тяньцзиня и провинции Хэбэй» стало официальным. Си Цзиньпин неоднократно упоминал об этой стратегии в своих публичных выступлениях, что напрямую содействовало ее реализации. В 2014 году была создана руководящая группа по скоординированному развитию Пекина, Тяньцзиня и провинции Хэбэй под председательством Чжан Гаоли, члена Постоянного комитета Политбюро ЦК КПК и вице-премьера Госсовета.

Выдвижение этой значимой стратегии сориентировано на осознание основных проблем. Пекин, Тяньцзинь и провинция Хэбэй являются сопредельными территориями и характеризуются тесными связями между жителями, однако дисбаланс, возникший в процессе развития, породил многочисленные проблемы в таких сферах, как экономика, средства связи, окружающая среда и распределение ресурсов. Так, например, для Пекина характерен переизбыток ресурсов, для Тяньцзиня – их недостаток, а Хэбэй и вовсе зачастую не может найти необходимые источники для удовлетворения потребностей.

По сути, это проблема неравномерности регионального развития. Скоординированное развитие Пекина, Тяньцзиня и провинции Хэбэй позволит преимуществам трех территорий дополнить друг друга. Это создаст благоприятные условия для их интеграции, объединения культур, углубления общего исторического происхождения, появятся удобные условия для поддержания контактов друг с другом. Так регион станет крупнейшей городской агломерацией, центром которой будет столица.

---

<sup>45</sup> Всекитайское собрание народных представителей – высший орган законодательной власти КНР.

<sup>46</sup> Народный политический консультативный совет Китая – совещательная организация в которую входят как члены компартии, так и беспартийные представители. Сессии ВСНП и НПКСК проводятся совместно.

## **Высокоуровневое планирование: четкое распределение функций между тремя территориями**

В апреле 2015 года на заседании Политбюро ЦК были рассмотрены и утверждены «Основные положения плана скоординированного развития Пекина, Тяньцзиня и провинции Хэбэй», в которых были четко определены функции каждой из этих территорий.

Пекин позиционирует себя как «общенациональный политический и культурный центр, а также центр международных обменов и научно-технических инноваций», город главным образом сосредоточен на тех ключевых функциях, которые характерны для столицы. По этой причине зоопарк, а также несколько десятков тысяч торговых точек оптового рынка одежды «Дахунмэнь», вместе с высокоуровневыми образовательными и медицинскими организациями, будут перенесены из центра в окрестности столицы. Еще более сложной задачей является создание вспомогательного административного центра в одном из районов Пекина – Тунчжоу. В отчете о работе правительства Пекина за 2016 год было четко указано, что «строительство вспомогательного административного центра будет ускорено». Это позволит обеспечить частичное перемещение муниципальных административных бюджетных учреждений уже к 2017 году, активизирует изменение функций других административных бюджетных организаций и предприятий социальных услуг.

Тяньцзинь выступает в качестве «главного общенационального центра исследований и разработок в области передовых производственных технологий, ключевого района Северного Китая в сфере международных морских перевозок, а также образцово-показательной зоны внедрения финансовых инноваций и ведущего района, по продвижению политики реформ и открытости». В отчете о работе правительства за 2016 год чаще всего встречаются слова «инновации» и «торговля». В нем было выдвинуто предложение по развитию научно-технических инноваций, повышению конкурентоспособности основных отраслей промышленности, что позволит внести существенные изменения в структуру экономики.

Роль провинции Хэбэй заключается в том, что она является «важной общенациональной базой современной торговли и логистики, экспериментальным районом в области модернизации производства, новой образцово-показательной зоной урбанизации и единого планирования городского и сельского хозяйства, а также территорией, оказывающей содействие в сохранении экологической среды Пекина, Тяньцзиня и провинции Хэбэй». За первые десять месяцев 2015 года в Хэбэе был внедрен 3621 проект из Пекина и Тяньцзиня, что помогло освободить эти города от некоторых функций и решить вопрос с привлечением их собственных инвестиций. В 2016 году особое внимание было уделено преобразованию мощностей, также первостепенное значение получило «неуклонное продвижение инновационного развития».

## **Прогресс в реализации стратегии: достижение прорыва в области защиты окружающей среды и транспорта**

В рамках высокоуровневого планирования совместное развитие Пекина, Тяньцзиня и провинции Хэбэй, в первую очередь, достигло прорывного развития в таких сферах, как транспорт и охрана окружающей среды.

В конце 2015 года была официально выпущена транспортная карта, действующая на территории Пекина, Тяньцзиня и провинции Хэбэй. 139 линий общественного транспорта Пекина, свыше ста линий Тяньцзиня и более трехсот линий общественного транспорта, расположенных в провинции Хэбэй, стали основой совместной транспортной инфраструктуры. Планируется, что к 2017 году по этой карте можно будет не только проехать на метро или автобусе, но и взять напрокат общественный велосипед, воспользоваться услугами такси или

автобусов дальнего следования, а также посетить местные достопримечательности. В соответствии с «Программой по планированию и пересмотру междугородной железнодорожной сети Пекин-Тяньцзинь-Хэбэй в 2015-2030 гг.» планируется формирование в этих районах транспортного каркаса из четырех вертикалей, четырех горизонталей и одного кольца, а также формирование в будущем часовой зоны маятниковой миграции<sup>47</sup> между центральными районами городов Пекин, Тяньцзинь, Шицзячжуан<sup>48</sup>, новыми городами и городами-спутниками. Кроме того, будет создано «часовое кольцо сообщения между Пекином, Тяньцзинем и Таншанем<sup>49</sup>».

Проблема, связанная со смогом, всегда волновала жителей Пекина, Тяньцзиня и провинции Хэбэй. На всех трех территориях был запущен скоординированный механизм предотвращения загрязнения воздуха, проведены совместные действия с целью решения проблемы смога, а также достигнуты определенные результаты в этом направлении. В ноябре 2015 года было выявлено несоответствие стандартов по нормам выбросов загрязняющих веществ, что привело к продвижению проектов, связанных с загрязнением окружающей среды на данных территориях. Управление департамента по охране окружающей среды сопредельных территорий разработало «Рамочное соглашение о главных достижениях в области охраны окружающей среды Пекина, Тяньцзиня и провинции Хэбэй». Согласно статистическим данным, в первой половине 2015 года количество сжигаемого угля на трех территориях сократилось до 10,21 млн тонн, было внедрено свыше двадцати тысяч альтернативных источников энергии, в Пекине и Тяньцзине были ликвидированы все автомобили с желтым экологическим знаком, то есть транспортные средства, наносящие вред экологии. Кроме того, зимние Олимпийские игры в Пекине, которые пройдут в 2022 году, также создают прекрасные возможности для реализации совместной стратегии развития сопредельных территорий. Поддержание концепции озеленения Олимпиады поможет достичь нового уровня в защите окружающей среды Пекина, Тяньцзиня и провинции Хэбэй.

---

<sup>47</sup> Маятниковая миграция – ежедневные поездки на работу или учебу из пригорода и обратно.

<sup>48</sup> Шицзячжуан – административный центр, городской округ провинции Хэбэй.

<sup>49</sup> Таншань – городской округ в провинции Хэбэй.

## Экономический пояс вдоль реки Янцзы. Воспользовавшись благоприятной возможностью, огромный дракон взмывает вверх

### 长江经济带

## Экономический пояс вдоль реки Янцзы



*Воспользовавшись благоприятной  
возможностью, огромный дракон  
взмывает вверх*



#### ПЕРВОЕ УПОМИНАНИЕ

Декабрь 2014 года, во время одного из публичных выступлений председателя КНР Си Цзиньпина.



#### ЧАСТОТА УПОМИНАНИЙ

Си Цзиньпин подробно описал особенности продвижения стратегии в январе 2016 года во время посещения Чунцина.



#### ЗНАЧЕНИЕ

Экономический пояс вдоль реки Янцзы, инициатива «Один пояс — один путь», а также скоординированное развитие Пекина, Тяньцзиня и провинции Хэбэй — это три основные национальные стратегии, мощнейшие движущие силы, стимулирующие экономическое развитие Китая.

Одной из главных китайских рек является великая река Янцзы – мать-река китайской нации, ее непрерывный поток длиной 6300 км пересекает одиннадцать провинций и городов. Экономический пояс вдоль реки Янцзы охватывает города Шанхай, Чунцин, провинции Гуйчжоу, Цзянсу, Чжэцзян, Аньхой, Цзянси, Хубэй, Хунань, Сычуань и Юньнань. Он тянется на тысячи километров, имеет мощную основу и безграничную жизненную силу. Этот проект вместе с инициативой «Один пояс – один путь» и планом скоординированного развития Пекина,

Тяньцзиня и провинции Хэбэй составляют три основные стратегии развития страны. Экономический пояс вдоль реки Янцзы подобно огромному дракону, протянувшемуся на десятки тысяч ли<sup>50</sup>, воспользовавшись благоприятной возможностью стремительно взмывает вверх и превращается в мощную движущую силу, способствующую экономическому развитию Китая.

В первый рабочий день 2016 года Генеральный секретарь Си Цзиньпин отправился в Чунцин для изучения обстановки. Главной целью его поездки было продвижение строительства экономического пояса вдоль реки Янцзы.

В 2013 году началась предварительная подготовка строительства, и наконец, в 2016 году при поддержке Генерального секретаря Си Цзиньпина началась реализация этого значимого китайского проекта, получившего знак «Китайский бренд».

## **Сосредоточение значимости и жизнеспособности**

В настоящее время бассейн реки Янцзы является самым густонаселенным в мире, он также известен своими крупными промышленными масштабами и наиболее целостной городской системой. Экономический пояс вдоль реки Янцзы охватывает более 40 % населения и объема валовой продукции страны.

В своей речи во время инспекции в Чунцине Си Цзиньпин подчеркнул, что реки Янцзы и Хуанхэ являются колыбелью китайской нации. На протяжении всей истории китайской цивилизации бассейн реки Янцзы от провинции Сычуань и до правобережья в Цзяннане славился прекрасной природой и талантливыми людьми. Это место, где воспитывались выдающиеся личности, здесь появилась целая плеяда подлинных героев и мыслителей минувших эпох.

Си Цзиньпин заявил, что на протяжении тысячелетий воды бассейна реки Янцзы, ее верхнее и нижнее течения, левый и правый берега, основное течение и его притоки сформировали крупнейшую социально-экономическую систему. И сегодня бассейн по-прежнему остается важным связующим звеном между Экономическим поясом Шелкового пути и Морским Шелковым путем XXI века. Со времени образования Китайской Народной Республики, особенно с началом политики реформ и открытости, экономическое и социальное развитие бассейна реки Янцзы происходило достаточно динамично, быстрыми темпами возростала его совокупная мощь поэтому именно эта территория является средоточием экономики Китая.

## **Приоритетность экологии и «зеленого развития»**

Развитие экономического пояса вдоль реки Янцзы включает в себя различные аспекты, среди которых приоритетными являются решение экологических проблем и реализация «зеленого развития».

По данным Управления судоходством на реке Янцзы, река является источником водоснабжения, при этом доля химических производств, расположенных вдоль ее русла, составляет 46 % от его общего количества по стране, а объем портового грузооборота товаров, содержащих опасные химические вещества, на этой водной магистрали достигает 170 млн тонн, здесь производится и транспортируется более 250 опасных видов химической продукции. Кроме того, строительство малых гидроэлектростанций, управление речным транспортом, а также неравномерное экономическое развитие провинций и городов, расположенных вдоль реки, сдерживают развитие экономического пояса реки Янцзы.

Си Цзиньпин отметил, что река Янцзы обладает уникальной экосистемой и представляет собой важную природную сокровищницу Китая. В настоящее время и в течение достаточно длительного периода в будущем необходимо восстанавливать экологическую среду реки

---

<sup>50</sup> Ли – мера длины, равная 500 м. – *Примеч. ред.*

Янцзы, важно совместными усилиями заняться защитой этой экосистемы и остановить крупномасштабное эксплуатирование ее ресурсов. Среди всех проектов, направленных на развитие экономического пояса вдоль реки Янцзы, приоритетное значение должны иметь те, которые направлены на экологическое восстановление среды. Например, строительство системы защитных лесонасаждений вдоль реки, борьба с эрозией почвы и каменным опустыниванием в карстовых районах, восстановление лесов и лугов на бывших пахотных угодьях, охрана водных и почвенных ресурсов, защита и восстановление экологической среды рек, озер и болот. Необходимо совершенствовать экологические функции в области бережного отношения к источникам водоснабжения и охраны, водных и почвенных ресурсов.

В действительности идеология строительства экономического пояса вдоль реки Янцзы претерпевает изменения. Это нашло отражение в документе ЦК КПК «Предложения в отношении плана национального экономического и социального развития в ходе тринадцатой пятилетки», опубликованном в конце 2015 года. В нем говорилось о необходимости содействовать строительству экономического пояса вдоль реки Янцзы, улучшать экологическую среду бассейна реки, начать строительство комплексного трехмерного транспортного коридора, в промышленной области с целью оптимизировать сотрудничество на основе распределения и разделения труда.

## **Всесторонний контроль и скоординированное планирование**

Си Цзиньпин подчеркнул, что экономический пояс вдоль реки Янцзы, представляет собой экономику отдельного речного бассейна, включая воду, дороги, порты, берега, промышленность, города и все живые организмы, водно-болотные угодья и окружающую среду. Это единая целостная система, которая нуждается во всестороннем контроле и скоординированном управлении.

Председатель КНР сказал: «Провинции и города вдоль реки Янцзы, а также соответствующие государственные органы должны выработать единое мнение с точки зрения идеологического понимания, чтобы в практической деятельности были учтены интересы всех сторон». Все регионы четко следуют стратегическому плану ЦК КПК. В настоящее время улучшение экологической обстановки в бассейне реки Янцзы выступает одним из главных приоритетов при строительстве экономического пояса. В последних отчетах о работе правительств местных органов власти на сессии ВСНП и НПКСК говорится, что региональные представители будут и дальше придерживаться стратегии защиты экологии и «зеленого развития», чтобы активно включиться в строительство экономического пояса вдоль реки Янцзы и всеми силами строить зеленый экологический коридор.

В отчете о работе правительства Шанхая подчеркивается, что в ближайшие годы будет использоваться наиболее строгая система экономии ресурсов и охраны окружающей среды, будут усилены меры по противостоянию и контролю и совместному региональному управлению, а главные задачи будут решительно исполняться самыми эффективными методами. В отчете о работе правительства Цзянсу отмечено усиленное развитие мер по предотвращению загрязнения озера Тайху, реки Янцзы, реки Хуайхэ и морских прибрежных районов, подчеркнуто, что в установленные сроки будет осуществляться государственная проверка на соответствие качества воды признанным стандартам. Правительство провинции Хубэй предложило совместными усилиями добиться того, чтобы строительство экономического пояса вдоль реки Янцзы превратилось в строительство образцового пояса экологической культуры Китая, было инновационным и скоординированным. В отчете правительства Чунцина предлагается бережно относиться к главной реке страны, Янцзы, реализовывать новые проекты по восстановлению лесов и лугов на бывших пахотных угодьях, защищать природные леса, усиливать

защиту экосистем, включая лесную, лесистую и водно-болотную, восстанавливать почву и биогеоценоз, создавать в верхнем течении реки важные экологические барьеры.

**Пустые разговоры наносят ущерб национальным интересам, а реальная деятельность способствует процветанию государства. Только реальной деятельностью можно добиться исполнения мечты**

空谈误国 实干兴邦

**Пустые разговоры наносят ущерб национальным интересам, а реальная деятельность способствует процветанию государства**

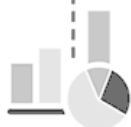


*Только реальной деятельностью можно добиться исполнения мечты*



**ПЕРВОЕ УПОМИНАНИЕ**

29 ноября 2012 года, во время посещения Си Цзиньпином выставки «Путь к возрождению».



**ЧАСТОТА УПОМИНАНИЙ**

Около десяти раз в статьях и публичных выступлениях Си Цзиньпина.



**ЗНАЧЕНИЕ**

Сконцентрировав знания и силы, стратегия улучшает отношения между партийными кадрами и народом. Она способствует построению политической и экологической системы соблюдения нравственных норм посредством самоотдачи и сплоченности, без стремления к личной выгоде, а также предоставляет надежные гарантии реализации «Китайской мечты».

29 ноября 2012 года во время посещения вместе с другими членами Постоянного комитета Политбюро ЦК КПК выставки «Путь к возрождению» Генеральный секретарь КПК Си Цзиньпин выступил с речью, в которой подробно изложил суть «Китайской мечты». Он особо отметил следующее: «Достижение великого возрождения китайской нации является почетной и одновременно сложной задачей, и не одно поколение китайского народа будет совместными усилиями стремиться к этой цели. Пустые разговоры наносят ущерб национальным интересам, а реальная деятельность способствует процветанию государства».

Для всестороннего построения общества средней зажиточности и осуществления «Китайской мечты» о великом возрождении китайской нации требуется определить, как должны вести себя и как работать 1,3 млрд жителей Китая, и, в особенности, члены партии и руководящие кадры. «Пустые разговоры наносят ущерб национальным интересам, а реальная деятельность способствует процветанию государства» – вот ответ на этот вопрос.

## **Реальная деятельность – единственный способ для успешного завершения дела**

Через неделю после посещения выставки «Путь к возрождению» Си Цзиньпин отправился в Гуандун с инспекционной поездкой. Это была первая после XVIII съезда КПК поездка китайского лидера с целью проверки состояния дел на местах. Си Цзиньпин заявил, что начал с Гуандуна, чтобы вспомнить процесс исторического становления политика реформ и открытости, поскольку это было первое место, где она стала внедряться, именно здесь будет происходить ее дальнейшее развитие. В завершение инспекционной поездки Си Цзиньпин обратил внимание партийных руководителей всех уровней, что «пустые разговоры наносят ущерб национальным интересам, а реальная деятельность способствует возрождению государства». Он также отметил, что для всестороннего построения общества средней зажиточности, великого возрождения китайской нации и модернизации страны, необходимо опираться на практическую работу.

После проведения XVIII съезда партии Си Цзиньпин в течение месяца дважды упомянул фразу «пустые разговоры наносят ущерб национальным интересам, а реальная деятельность способствует возрождению государства». Этим он продемонстрировал решительность и смелость руководящего состава ЦК КПК нового созыва стремительно двигаться вперед, основательно взяться за практическую реализацию проектов, прилагать все усилия по продвижению великого дела – достижения социализма с китайской спецификой. В последующие четыре года Китай продолжил свое неуклонное движение вперед, делая упор на практическую работу. В ноябре 2013 года на III пленуме КПК 18-го созыва было принято «Решение ЦК КПК по некоторым важным вопросам всестороннего углубления реформ», а в декабре того же года была создана руководящая группа ЦК во главе с председателем КНР Си Цзиньпином по вопросам всестороннего углубления реформ. В 2014 году этой руководящей группе удалось выполнить восемьдесят приоритетных задач по реализации реформ, а соответствующим органам ЦК – 108 задач, а в общей сложности было успешно выполнено 370 задач. В 2015 году была завершена 101 приоритетная задача по реализации реформ, установленная руководящей группой ЦК по вопросам всестороннего углубления реформ, а соответствующие органы ЦК выполнили 153 задачи, связанные с осуществлением реформ. Всего было успешно реализовано 415 задач. В целом, реформа демонстрирует положительную динамику всестороннего углубленного развития.

«Факты – это основа истины, реальная деятельность – единственный путь для успешного завершения дел. В этом и заключается внутренний смысл высказывания: „пустые разговоры наносят ущерб национальным интересам, а реальная деятельность способна привести к процветанию страны“», – пояснил председатель КНР Си Цзиньпин.

## **Стиль работы – это заниматься реальной деятельностью и всегда говорить правду**

За последние несколько лет народные массы не могли не оценить улучшение стиля работы партии и не увидеть результатов этой работы. Причина этого заключается в том, что при формировании стиля работы ЦК партии всегда говорил правду.

В декабре 2012 года на заседании Политбюро ЦК были рассмотрены «Правила из восьми пунктов»<sup>51</sup>, направленные на совершенствование стиля работы партии и создание тесной связи с народными массами; были выдвинуты конкретные требования по улучшению проверок и изучения работы, исправлению стиля проведения заседаний, изменению стиля составления бумаг и т. д. Все это также послужило началом всестороннего соблюдения строгой партийной дисциплины после проведения XVIII съезда партии. В июне 2013 года на рабочем заседании партии, посвященном практической деятельности по обучению «линии народных масс», Си Цзиньпин выдвинул требования по борьбе с формализмом, бюрократизмом, гедонизмом и расточительством. Он указал, что формализм главным образом создает различия между теорией и практикой, не позволяя добиваться практических результатов, приводит к чрезмерному количеству административной работы, лицемерию, страстному желанию добиться пустой славы и к обману. В марте 2014 года во время Всекитайского собрания народных представителей Си Цзиньпин отметил, что партийные руководители всех уровней должны создавать и поддерживать достойный стиль своей работы, стремиться к самосовершенствованию, осторожному использованию властных полномочий и самодисциплине. Кроме того, необходимо с реалистичной точки зрения подходить к составлению планов, решению практических задач и взаимодействию с народом.

«Правила из восьми пунктов», противостояние «Четырем вредным поветриям»<sup>52</sup>, и «Три требования строгости, три требования честности» призывают кадровых партийных сотрудников уделять больше внимания практическому подходу, достижению практических результатов в своей работе, способствуя созданию такой экологичной политической среды, где посредством самоотдачи и сплоченности без стремления к личной выгоде соблюдаются нравственные нормы.

## **Каждый житель Китая должен начать с себя самого**

«Пустые разговоры наносят ущерб национальным интересам, а реальная деятельность способствует процветанию государства» – эти слова касаются не только партийных работников. Реализация «Китайской мечты» подразумевает формирование высоконравственного общества, в котором каждый китаец постоянно стремится вперед и продвигается к цели, не отрываясь от практической работы.

В апреле 2013 года в своей беседе с представителями Всекитайских отличников труда Си Цзиньпин отметил: «Для достижения цели борьбы и создания лучшего будущего необходимо неуклонно опираться на народ, постоянно служить народу, а также ориентироваться на старательный, честный и созидательный труд». Как уже было сказано, «пустые разговоры наносят ущерб национальным интересам, а реальная деятельность способствует процветанию государства». Эта деятельность и подразумевает добросовестный труд.

В мае того же года в своей беседе с лучшими представителями молодежи из различных слоев населения Си Цзиньпин убедительно советовал молодым людям усвоить, что пусто-

---

<sup>51</sup> Подробнее см. «Правила из восьми пунктов». – *Примеч. ред.*

<sup>52</sup> «Четыре вредных поветрия» – формализм, бюрократия, гедонизм, расточительность.

словие вредит национальным интересам и, только занимаясь реальной деятельностью, можно добиться процветания страны. Необходимо хорошо знать свою профессию, работать не жалея сил, смотреть, в первую очередь, на самого себя, большое дело начинать с малого, постоянно прилагать усилия, добиваться высоких результатов, от которых напрямую зависит жизнь и процветание людей.

За последние четыре года первоначальная идея «Китайской мечты» стала еще более ясной и четкой, неуклонно развивались «Четыре всесторонних аспекта», всячески прогрессировала открытость внешнему миру. Китай стал играть еще более важную роль в глобальном управлении. Все это стало результатом усердной работы всего китайского народа. В 2016 году началась тринадцатая пятилетка и решающий этап всестороннего построения общества средней зажиточности. Необходимо, чтобы каждый китаец неизменно продолжал работать ответственно, – только так можно добиться осуществления «Китайской мечты».

## Основные ценности социализма. Наследуя национальный дух, накапливать силы Китая

### 社会主义核心价值观

## Основные ценности социализма

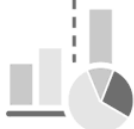


*Наследуя национальный дух,  
накапливать силы Китая*



#### ПЕРВОЕ УПОМИНАНИЕ

Ноябрь 2012 года, на XVIII съезде КПК.



#### ЧАСТОТА УПОМИНАНИЙ

Более ста раз в статьях и публичных выступлениях Си Цзиньпина.



#### ЗНАЧЕНИЕ

Как базовый проект, сплотивший волю народа для укрепления фундамента и основы, направляет людей к активному стремлению к благородным нравственным идеалам и создает морально-идеологическую базу социализма с китайской спецификой.

Основные ценности социализма были выдвинуты в 2012 году на XVIII съезде КПК и записаны 24 иероглифами. Впоследствии Политбюро ЦК провело коллективную учебу по данной тематике, а генеральный секретарь Си Цзиньпин неоднократно посвящал ей свои выступления и много раз говорил о требованиях по продвижению основных ценностей социализма.

За прошедшие четыре года основные ценности социализма стали духовным устремлением и практической целью всех жителей Китая.

## Прекрасные традиции, наследие и инновации

На XVIII съезде партии КНР была выдвинута концепция «трех инициатив», которая точно определила главное содержание основных ценностей социализма: «мощь, демократия, цивилизация, гармония, свобода»; «равенство, справедливость, верховенство закона»; «патриотизм, преданность работе, добросовестность и дружба».

В этих словах, выраженных 24 иероглифами, заключены ценностные требования государства, общества и граждан на национальном, социальном и личностном уровнях. Они не только воплощают основные требования социализма и продолжают прекрасную традиционную культуру Китая, но и включают благотворные достижения мировой цивилизации и отражают дух времени. Фактически они отвечают на основные вопросы: какую страну мы хотим построить, какое общество создать, каких граждан воспитать.

Основные ценности социализма появились не на пустом месте, они берут свое начало из лучших традиций Поднебесной, в них есть и наследие, и инновации.

В октябре 2014 года на рабочем совещании, посвященном вопросам литературы и искусства, Си Цзиньпин обратился к слушателям с такими словами: «Выдающаяся традиционная культура Китая – это жизненно важная артерия духовности китайской нации и главный источник сохранения основных ценностей социализма. Это также прочная основа, помогающая нам твердо стоять на ногах во времена потрясений в мировой культуре».

Действительно, культура Китая имеет долгую историю, на протяжении которой она накапливала глубочайшие духовные устремления нации. Культура отражает самобытность народа, дает плодородную почву для воспитания следующих поколений и развития китайской нации. Вне зависимости от того, на что опирается национальный дух: на патриотизм или лучшие культурные традиции, такие как человеколюбие, внимание к основам жизни народа, сохранение добросовестности и честности, отстаивание справедливости, стремление к согласию и всеобщему благоденствию, – все это является проверенным историей способом накопления основных ценностей. Эти основные ценности, появившиеся благодаря превосходной традиционной культуре, опирались на принципы: ставить историю на службу современности и критически относиться к старому и развивать новое. Принципы были объединены с целями эпохи реформ и инноваций. Именно поэтому основные ценности получили широкое признание и превратились в мощную силу Китая.

### **«Мягкая сила» культуры**

Насколько важно развивать и продвигать основные ценности социализма?

«Основные ценности – это дух „мягкой силы“ культуры и важный аспект строительства „мягкой силы“ культуры. Это самый важный фактор в определении характера и тенденций развития культуры. По сути, „мягкая сила“ культуры отдельно взятой страны зависит от жизнеспособности, единства и привлекательности ее основных ценностей», – сказал генеральный секретарь ЦК КПК Си Цзиньпин 24 февраля 2014 года во время тринадцатой коллективной учебы Политбюро ЦК КПК, посвященной продвижению основных ценностей социализма, а также развитию высоконравственных традиций Китая. Си Цзиньпин рассматривает развитие и продвижение основных ценностей социализма как фундаментальный проект, который позволит «собрать волю и укрепить основы».

Почему китайская нация на протяжении своей тысячелетней истории была в состоянии расти, передавать свои знания по наследству и постоянно развиваться? Одна из главных причин этого, считает Си Цзиньпин, заключается в том, что китайская нация обладает духовными устремлениями, особой духовной природой и духовной системой, которые передаются из поколения в поколение.

А что, если у народа нет общих ценностей? По мнению Си Цзиньпина, «такому народу и такой стране не на что опереться и некуда идти».

После коллективной учебы Политбюро ЦК, Си Цзиньпин часто упоминает тему основополагающих ценностей. Например, он говорил о них на встрече со студентами в Пекинском университете, на встрече со школьниками накануне международного Дня защиты детей, на съезде академиков, в беседе с деятелями культуры и искусства, во время инспекционной

поездки в Шанхай и во время визита в старый революционный район, где он осведомлялся о здоровье кадровых работников. Из уст китайского лидера нередко можно услышать слова о реализации и развитии основных ценностей социализма.

Во время встречи с молодежью Си Цзиньпин использовал яркую метафору, чтобы донести свою мысль. В молодости система ценностей человека находится на этапе формирования и становления, и чрезвычайно важно отнестись к этому этапу серьезно. Это как застегивать пуговицы на одежде: если первую застегнешь неправильно, то и все остальные окажутся застегнутыми неверно. Именно поэтому в жизни необходимо с самого начала правильно «застегивать пуговицы».

## **Семена просвещения прорастают повсюду**

Каким образом основные ценности оказывают свое воздействие? Си Цзиньпин отметил, что для того, чтобы система ценностей по-настоящему была эффективной, она должна быть интегрирована в общество, люди на практике должны осознать и усвоить ее. Необходимо обратить внимание на тесную связь выдвинутых инициатив с повседневной жизнью и прилагать усилия для их тщательного и детального осуществления.

Необходимо внедрять основные ценности социализма во все аспекты общественной жизни. Посредством руководства в сфере образования, общественной пропаганды, приобщения к культуре, практического воспитания, укрепления строя нужно способствовать интериоризации основных ценностей социализма в духовные устремления людей и экстериоризации в их осознанные действия. В последние годы Китай на практике подтвердил правильность этой позиции. В 2013 году канцелярией ЦК КПК было опубликовано «Предложение о воспитании и претворении в жизнь основных ценностей социализма» и разработан стратегический план в отношении «Проекта по формированию духа». В настоящее время повсеместно, во всех отраслях основные социалистические ценности объединяют человеческие устремления, проникают во все сферы, пронизывают все вокруг, чтобы семена просвещения прорастали повсюду и стали привычной нормой поведения для простых людей.

Нужно пропагандировать примеры для подражания данной эпохи, лучших деятелей, хороших людей, живущих рядом с нами, находить и прославлять образцы добродетели, создавать и совершенствовать механизм по формированию передовых образцов; разворачивать разные виды деятельности, основной темой которых является распространение основных ценностей социализма. Такие близкие всем, уважаемые и достойные подражания примеры как раз и помогают создавать атмосферу стремления к мудрости и почитания высокой добродетели.

Кроме того, основные ценности социализма нужно повсеместно интегрировать в сферу народного образования, использовать для приобретения знаний, внедрять в учебные материалы, говорить о них в учебных аудиториях, чтобы эти ценности отложились в умах людей. Уже сейчас видно, что основные ценности социализма прочно укореняются, дают рост, расцветают и приносят плоды на обширной территории Китая.

## Всестороннее построение общества средней зажиточности. Вперед к цели первого столетия

### 全面建成小康社会

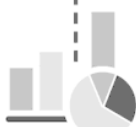
## Всестороннее построение общества средней зажиточности

*Вперед к цели первого столетия*



#### ПЕРВОЕ УПОМИНАНИЕ

Ноябрь 2012 года, на XVIII съезде КПК.



#### ЧАСТОТА УПОМИНАНИЙ

Более двухсот раз в статьях и публичных выступлениях Си Цзиньпина.



#### ЗНАЧЕНИЕ

Это первая цель из выдвинутых КПК целей «Двух столетий», ключевой элемент осуществления «Китайской мечты», который сейчас определяет направление развития Китая.

Со времени XVIII съезда КПК тема всестороннего построения общества средней зажиточности затрагивалась во время публичных выступлений и в статьях Генерального секретаря КПК Си Цзиньпина более двухсот раз. К 2020 году должна быть достигнута одна из двух целей «Двух столетий» – построение общества средней зажиточности. В 2016 году начался заключительный этап всестороннего построения общества средней зажиточности.

Что такое общество средней зажиточности? Зачем подчеркивать всесторонний подход? Как осуществится всестороннее построение общества средней зажиточности?

### Как развивалась концепция средней зажиточности?

«Книга песен»<sup>53</sup> гласит:

<sup>53</sup> «Книга песен» («Ши Цзин») – памятник древней китайской литературы, содержит песни, гимны и стихотворения, созданные в XI–VI вв. до н. э.

*Народ наш страждет ныне от трудов –  
Удел его пусть будет облегчен<sup>54</sup>.*

В этом желании «облегчить удел», достичь средней зажиточности, заключено вековое стремление китайского народа к прекрасной жизни.

За тридцать с лишним лет политики реформ и открытости КПК проводит всестороннее развитие концепции «средней зажиточности». В 1979 году Дэн Сяопин впервые выдвинул концепцию «средней зажиточности» во время встречи с премьер-министром Японии Масаёси Охира<sup>55</sup>. Впоследствии, понятие «общая средняя зажиточность» сменилось на «всестороннюю среднюю зажиточность», а выдвинутая на V пленуме ЦК КПК 15-го созыва цель всестороннего построения общества средней зажиточности была заменена на декларированное на XVIII съезде завершения всестороннего построения общества средней зажиточности. Коммунистическая партия Китая постоянно углубляет значение понятия «общество средней зажиточности» и стремится к более детальному пониманию того, как его построить.

Генеральный секретарь партии Си Цзиньпин заявил: «Китай уже вступил на решающий этап всестороннего построения общества средней зажиточности. Осуществление этой цели является главным шагом к осуществлению китайской мечты о великом возрождении китайской нации». Это говорит о том, что всестороннее построение общества средней зажиточности превратилось в важную веху на пути к национальному возрождению.

## **Что такое «всесторонняя средняя зажиточность»?**

На протяжении тридцати с лишним лет реализации политики реформ и открытости Китай стремительно развивается и, конечно же, сталкивается с многочисленными «проблемами, которые возникают в ходе развития», такими как бедность сельского населения, огромный разрыв в доходах, неравномерное развитие.

«Добиться всесторонней средней зажиточности значит добиться этого для всего народа», «без здоровой нации невозможно добиться всестороннего среднего уровня зажиточности», «ключевым показателем того, будет эта зажиточность всесторонней или не всесторонней, является качество общественной среды». Эти высказывания генерального секретаря партии Си Цзиньпина указывают на слабые стороны и узкие места во всестороннем построении общества средней зажиточности. Только устранив эти недостатки, можно будет достичь поставленной цели в полном объеме.

Профессор Университета Цинхуа Ху Аньган<sup>56</sup> считает, что всестороннее построение общества средней зажиточности затрагивает не только экономику и политику, но и экологическую цивилизацию. Общество средней зажиточности – это благополучное общество с гармоничным развитием во всех сферах деятельности.

## **Как осуществить всестороннее построение общества средней зажиточности?**

«Чтобы совершить решительный рывок к полному построению общества средней зажиточности, каждый китаец должен чувствовать свою ответственность», – генеральный секретарь

---

<sup>54</sup> «Книга песен и гимнов». Народ страждет. / Пер. А. Штукина. М.: Художественная литература, 1987. С. 246.

<sup>55</sup> Масаёси Охира – премьер-министр Японии в 1978-1980 гг.

<sup>56</sup> Ху Аньган – китайский социолог, профессор экономики факультета государственной политики и управления Университета Цинхуа, директор центра китаистики в Китайской академии наук.

тарь ЦК КПК Си Цзиньпин произнес эти слова в своей речи во время новогоднего чаепития в Народном политическом консультативном совете Китая 31 декабря 2015 года.

Как китайский народ, руководимый Коммунистической партией во главе с Си Цзиньпином, выполнит такую важную задачу, как своевременное всестороннее построение общества средней зажиточности?

В плане тринадцатой пятилетки основной целью в деле всестороннего построения общества средней зажиточности являлась победа в борьбе с бедностью. 23 ноября 2015 года Политбюро ЦК Коммунистической партии Китая обсудило и приняло «Постановление об обеспечении победы в борьбе с бедностью». Партийные комитеты и правительства всех уровней поочередно взяли на себя обязательства и ответственность ликвидировать бедность.

План тринадцатой пятилетки включал большое количество инициатив: внедрение интеллектуальных технологий в производство в рамках концепции инноваций и строительства новой производственной системы; поддержка сельского хозяйства через промышленность и ресурсы городов в соответствии с концепцией интеграции городского и сельского развития; поддержка экологически чистого производства в соответствии с теорией зеленого развития и содействия «зеленому» преобразованию традиционной обрабатывающей промышленности; совершенствование управления на основе законов, интернационализации и благоприятной деловой среды в рамках концепции открытости; создание еще более справедливой и устойчивой системы социального обеспечения в соответствии с теорией совместного использования, под руководством «Концепции развития по пяти основным направлениям». В плане тринадцатой пятилетки также был предложен проект всестороннего построения общества средней зажиточности и выдвинуты способы достижения поставленных целей.

## **Конец ознакомительного фрагмента.**

Текст предоставлен ООО «ЛитРес».

Прочитайте эту книгу целиком, [купив полную легальную версию](#) на ЛитРес.

Безопасно оплатить книгу можно банковской картой Visa, MasterCard, Maestro, со счета мобильного телефона, с платежного терминала, в салоне МТС или Связной, через PayPal, WebMoney, Яндекс.Деньги, QIWI Кошелек, бонусными картами или другим удобным Вам способом.